



ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ
FILOLOŠKI FAKULTET UNIVERZITETA U BEOGRADU

23.02.2021

97/3

Веће групација друштвено-хуманистичких наука
Универзитета у Београду
Проф. др Александра Вранеш, председник
Студентски трг 1
11000 Београд

Поштована проф. Вранеш,

Достављамо Вам у прилогу предлог Филолошког факултета Универзитета у Београду да се др Власта Кучиш, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Марибору, изабере у звање гостујућег професора на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

У прилогу Вам достављамо одлуку Наставно-научног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 672/1 о утврђивању предлога да се др Власта Кучиш изабере у звање гостујућег професора, предлог Катедре за германистику Филолошког факултета Универзитета у Београду и попуњени образац Гостујући професори.

С поштовањем,

ДЕКАН
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА
Проф. др Ива Драгана Вићановић

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
СТУДЕНТСКИ ТРГ Бр. 1
БЕОГРАД
23 FEB 2021

На основу чланова 35, 36, 37 и 123 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, члана 77 Закона о високом образовању, члана 4. Правилника о условима и начину ангажовања гостујућег професора на Универзитету у Београду, Наставно-научно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду, на V електронској седници одржаној 01. фебруара 2021. године, донело је

ОДЛУКУ

Утврђује се предлог да се др Власта Кучиш, ванредни професор Филозофског факултета Универзитета у Марибору, изабере у звање гостујућег професора на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Образложење

Катедра за германистику Филолошког факултета Универзитета у Београду је 13 – 14. јануара 2021. донела одлуку да покрене иницијативу за избор проф. др Власте Кучиш, ванредног професора Филозофског факултета Универзитета у Марибору, за гостујућег професора Филолошког факултета, и то за потребе наставе превођења односно транслатологије студентима Катедре за германистику.

Наставно-научно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду је на V електронској седници одржаној 01. фебруара 2021. године разматрало и усвојило предлог Катедре за германистику за ангажовање др Власте Кучиш, ванредног професора Филозофског факултета Универзитета у Марибору, у звању гостујућег професора.

Одлуку са биографијом и попуњеним обрасцем доставити Већу групације друштвено-хуманистичких наука и Сенату Универзитета у Београду, ради доношења одлуке о избору наставника у звање гостујућег професора.

В. Д. ДЕКАНА
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Јелена Костић Томовић

Доставити:

- Већу групације друштвено-хуманистичких наука,
- Деканском колегијуму,
- Архиви.

**КАТЕДРА ЗА ГЕРМАНИСТИКУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ**

Научно-наставном већу ФФ

**ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР ПРОФ. ДР ВЛАСТЕ КУЧИШ
ЗА ГОСТУЈУЋЕГ ПРОФЕСОРА**

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ			
ПРИМЉЕНО: 22. 01. 2021.			
Орг. јед.	Број	Гласови	Заступ.
	27/2		

Поштоване колегинце и колеге,

На својој Петој електронској седници академске 2020/2021. године, која је одржана 13-14. јануара 2021, Катедра за германистику Филолошког факултета у Београду донела је одлуку да покрене иницијативу за избор проф. др Власте Кучиш, ванредног професора Филозофског факултета Универзитета у Марибору, за гостујућег професора Филолошког факултета, и то за потребе наставе превођења односно транслатологије студентима Катедре за германистику.

Проф. др Власта Кучиш је истакнути стручњак за германистику и транслатологију, а пре свега за теорију и праксу стручног превођења. Захваљујући томе што српским и немачким језиком влада на нивоу матерњег говорника, студентима Катедре за германистику могла би држати и теоријску и практичну наставу из области превођења.

Проф. Кучиш одавно негује успешну сарадњу са колегама са Катедре за германистику Филолошког факултета у Београду, а овај нови вид сарадње нашој Катедри био би од непроцењивог значаја, пре свега имајући у виду предстојећу акредитацију.

У околностима заоштрене конкуренције са све бројнијим универзитетима у Републици Србији и у околним земљама који су у своју понуду такође уврстили студије Германистике, и то по правилу по финансијски знатно повољнијим условима, неопходно је да се студије Немачког језика на Филолошком факултету у Београду профилишу као најквалитетнији и најперспективнији студијски програм/модул тог типа. Ангажовање професорке Кучиш значајно би допринело тим напорима.

Имајући све ово у виду, Катедра за германистику Филолошког факултета у Београду моли ННВ да подржи њену иницијативу за избор проф. др Власте Кучиш за гостујућег професора нашег факултета. У прилогу вам достављамо библиографију проф. др Власте Кучиш и селективан преглед њених других научних и стручних достигнућа, на основу чега се недвосмислено види да проф. др Власта Кучиш испуњава све критеријуме према Правилнику о условима и начину ангажовања гостујућег професора на Универзитету у Београду.

У Београду, 15. јануара 2021.

Срдачан поздрав,

проф. др Јелена Костић-Томовић,
управник Катедре за германистику

Belu
22. 01. 2021.
Jlt

**Проф. др Власта Кучиш, ванредни професор
Филозофски факултет Универзитета у Марибору**

Научне монографије

- KUČIŠ, Vlasta. Translatologija u teoriji i praksi. Zagreb: Hrvatsko komunikološko društvo: Nonacom, 2016. 202 str., ilustr. ISBN 978-953-6226-32-0. [COBISS.SI-ID 22052872]
- MIKIĆ, Pavao, KUČIŠ, Vlasta. Translatorik im Kontext der Kulturspezifik. Zagreb: Hrvatsko komunikološko društvo: Nonacom, 2004. 155 str. ISBN 953-6226-16-2. [COBISS.SI-ID 13564424]

Радови у водећим међународним часописима

- KUČIŠ, Vlasta, KALOH VID, Natalia. Community interpreting for public local institutions in Maribor - implementation of a transcultural law clinic. Lex localis : revija za lokalno samoupravo. [Spletna izd.]. apr. 2020, vol. 18, no. 2, str. 349-369. ISSN 1855-363X. <http://pub.lex-localis.info/index.php/LexLocalis/issue/view/97>, DOI: 10.4335/18.2.349-369(2020). [COBISS.SI-ID 13726979]
- KUČIŠ, Vlasta, ĐUHO, Nika, BALABANIĆ, Ivan. Zastupljenost i obilježja društveno neprihvatljivoga govora o političkim strankama na internetskim portalima na primjeru prosvjeda u Vukovaru 2018. godine. Medijska istraživanja : znanstveno-stručni časopis za novinarstvo i medije. 2019, god. 25, br. 2, str. 69-87, tabele. ISSN 1330-6928. <https://hrcak.srce.hr/231015>, DOI: 10.22572/mi.25.2.4. [COBISS.SI-ID 25028872]
- KUČIŠ, Vlasta. Trubarjev in Dalmatinov svetopisemski prevod po vzoru Lutrove prevajalske strategije "rem tene, verba sequentur". Slavia Centralis. [Tiskana izd.]. 2019, letn. 12, št. 1, str. 203-214. ISSN 1855-6302. <http://www.ff.um.si/dotAsset/77980.pdf>. [COBISS.SI-ID 24655112]
- KUČIŠ, Vlasta, MAJHENIĆ, Simona. Cultural and stress-related manifestations of political controversial language in the European Parliament from the view of interpreters. Babel. 2018, vol. 64, 1, str. 33-62, ilustr. ISSN 0521-9744. DOI: 10.1075/babel.00024.kuc. [COBISS.SI-ID 23888136]
- KUČIŠ, Vlasta. Das Trans-Netzwerk als interkulturelle Wissenschaftsbrücke in Südosteuropa. Godišnik čuždi ezici i kulturi. 2018, t. 1, str. 462-479. ISSN 2603-4204. <https://publishing-house.nbu.bg/bg/elektronni-izdaniq/periodika/godishnik-chuzhdi-ezici-i-kulturi-t-1-2018-issn-2603-4204-online-jubilejno-izdanie-v-chest-na-70-ata-godishnina-na-prof-d-n-mariq-grozeva>. [COBISS.SI-ID 24192008]
- ĐUROVIĆ, Annette, KUČIŠ, Vlasta. Politisch initiierte translatorische Teamarbeit - Übersetzerdienste einst und heute = Politički iniciran timski rad prevoditelja - prevoditeljske službe nekad i danas. Informatologia. 2017, 50, no. 3/4, str. 183-192. ISSN 1330-0067. [COBISS.SI-ID 23577352]

- KUČIŠ, Vlasta, SPEHNJAK, Marijan. Education activities and moral growth of the perception of athletes about their own religion. *Acta kinesiológica : međunarodni znanstveni časopis iz područja kineziologije*. Sep. 2015, vol. 9, suppl. 1, str. 39-46. ISSN 1840-2976. <http://www.actakin.com/PDFS/BR09S1/SVEE/04%20CL%2009%20VK.pdf>. [COBISS.SI-ID 19610390]
- KUČIŠ, Vlasta, PLENKOVIĆ, Mario, SPEHNJAK, Marijan. Impact of media and visual communication on the change in sociability of a modern man through the reality of changes in religion, culture and media on the example of attitudes Croats have about Slovenians. *Asian academic research journal of multidisciplinary*. [Online ed.]. Apr. 2015, vol. 1, iss. 32, str. 184-199. ISSN 2319-2801. http://www.asianacademicresearch.org/2015_paper/april_md_2015/17.pdf. [COBISS.SI-ID 21314568]
- KUČIŠ, Vlasta, SELJAN, Sanja. The role of online translation tools in language education. *Babel*. 2014, vol. 60, 3, str. 303-324, graf. prikazi. ISSN 0521-9744. DOI: 10.1075/babel.60.3.03kuc. [COBISS.SI-ID 21406984]
- SELJAN, Sanja, BARETIĆ, Maja, KUČIŠ, Vlasta. Information retrieval and terminology extraction in online resources for patients with diabetes. *Collegium antropologicum*. 2014, vol. 38, no. 2, str. 705-710, ilustr. ISSN 0350-6134. <http://www.collantropol.hr/antropo/article/view/772/757>. [COBISS.SI-ID 20712712]
- KUČIŠ, Vlasta. Translating reference letters in the light of skopos theory. *Jezikoslovlje*. 2014, 15, [br.] 1, str. 27-43. ISSN 1331-7202. http://hrcak.srce.hr/index.php?show=clanak&id_clanak_jezik=175080. [COBISS.SI-ID 20447240]
- KUČIŠ, Vlasta, DUBROVNIK, Metka. Transkulturelle Kommunikation und Translation zwischen Rechtssystemen : am Beispiel des slowenischen und österreichischen Kindschaftsrechts. V: GRUNTAR JERMOL, Ada (ur.). (Zwischen) Sprache und Recht = (Entre) la langue et le droit. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete: = Presses scientifiques de la Faculté des Lettres, 2013. Letn. 53, št. 2, str. 55-71. *Linguistica*, 53, 2. ISBN 978-961-237-622-2. ISSN 0024-3922. <https://dk.um.si/IzpisGradiva.php?id=65756>. [COBISS.SI-ID 53596258]
- KUČIŠ, Vlasta, KALOH VID, Natalia. European TransLaw project: innovative communication solutions in legal interpreting. *Media, culture and public relations : Mediji, kultura i odnosi s javnostima*. 2017, vol. 8, no. 2, str. 206-209. ISSN 1333-6371. <https://hrcak.srce.hr/199665>. [COBISS.SI-ID 23861512]
- KUČIŠ, Vlasta. Soll das Übersetzen im Fremdsprachenunterricht gefördert werden?. *Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer*. jun. 2009, 21, 1, str. 8-12. ISSN 1318-3605. [COBISS.SI-ID 17088776]
- KUČIŠ, Vlasta. DeutschlandBilder - Stereotype, Vorurteile, Klischees : Seminar für ausländische DeutschlehrerInnen in Berlin, Veranstalter: Goethe-Institut. *Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer*. jun. 2008, 20, str. 34-35. ISSN 1318-3605. [COBISS.SI-ID 16152072]

Саопштења на међународним конференцијама

- KUČIŠ, Vlasta, SORŠAK KUKOVEC, Karina. Eine mehrsprachige Analyse fachsprachlicher Termini im Bereich der Nagelkosmetik. V: CIGAN, Vesna (ur.), KRAKIĆ, Ana-Marija (ur.), OMRČEN, Darija (ur.). Od teorije do prakse u jeziku struke : zbornik radova = From theory to practice in language for specific purposes : conference proceedings = Von der Theorie zur Praxis in der Fachsprache : Sammelband. Zagreb: Udruga nastavnika jezika na visokošolskim ustanovama: = Association of LSP Teachers at Higher Education Institutions. 2020, str. 114-127. Od teorije do prakse u jeziku struke (Zbornik radova). ISSN 1849-9279. [COBISS.SI-ID 29704707]
- KUČIŠ, Vlasta, BEGONJA, Helga. Brudet od bakalara ili Fischragout italienish? : komparativna analiza dalmatinskih hrvatsko-njemačkih jelovnika. V: SUŠAC, Vlado (ur.), KR PAN, Tomislav (ur.), LOZO, Ivana (ur.). Strani jezici i turizam : zbornik 4. međunarodne konferencije "Strani jezici i turizam" (Zadar, 8.-9. studenoga 2018.) = Foreign languages and tourism : proceedings of the 4th international conference "Foreign languages and tourism" (Zadar, 8-9 November 2018). 4. međunarodna konferencija "Strani jezici i turizam", Zadar, 8.-9. studenoga 2018. Zadar: Morepress, 2020. Str. 119-139. ISBN 978-953-331-297-2. <https://morepress.unizd.hr/books/press/catalog/book/63>. [COBISS.SI-ID 28252675]
- KUČIŠ, Vlasta. Flüchtlinge, Migranten, Asylanten, Einwanderer, Ausländer oder Menschen? : eine slowenisch-deutsche terminologische Zeitungsanalyse im Kontext der Flüchtlingskrise. V: ZYBATOW, Lew N. (ur.), PETROVA, Alena (ur.). Was ist und was soll Translationswissenschaft? : ausgewählte Beiträge der 3. Internationalen Konferenz zur Translationswissenschaft TRANSLATA III (Innsbruck 2017) = Redefining and refocusing translation and interpreting studies : selected papers from the 3rd International Conference on Translation and Interpreting Studies TRANSLATA III (Innsbruck 2017). Berlin (etc.): Peter Lang, cop. 2020. Str. 87-92. Forum Translationswissenschaft, Bd., vol. 22. ISBN 978-3-631-82707-9. ISSN 1610-286X. [COBISS.SI-ID 41091331]
- KUČIŠ, Vlasta. Kontrastiv-translatorische Analyse von Deutschen und Slowenischen Empfehlungsschreiben und Zeugnissen bei Stellenbewerbung. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.), et al. Beiträge zur Translation und Fachkommunikation. 1. Aufl. Sofia: New Bulgarian University, 2019. Str. 11-32. ISBN 978-619-233-076-7, ISBN 978-619-233-077-4. <https://publishing-house.nbu.bg/bg/elektronni-izdaniq/knigi/beitrage-zur-translation-und-fachkommunikation>. [COBISS.SI-ID 24675080]
- KUČIŠ, Vlasta. Translatorische Universitätslehre zwischen Theorie und Praxis. V: ZYBATOW, Lew N. (ur.). Translation studies and translation practice : proceedings of the 2nd International TRANSLATA Conference, 2014. Part 2. 2nd International TRANSLATA Conference, 2014, Innsbruck. Frankfurt am Main [etc.]: P. Lang, cop. 2017. Str. 83-88. Forum Translationswissenschaft, Bd. 20. ISBN 978-3-631-68098-8. ISSN 1610-286X. [COBISS.SI-ID 23043336]

- KUČIŠ, Vlasta. Perspektiven und Herausforderungen der zeitgenössischen translatorischen Ausbildung. V: DENTSCHEWA, Emilia (ur.). Traditionen, Herausforderungen und Perspektiven in der Germanistischen Lehre und Forschung : 90 Jahre Germanistik an der St.-Kliment-Ochridski-Universität Sofia : Akten der Jubiläumskonferenz der Fachrichtung Deutsche Philologie, 11-12. Oktober 2013. Sofia: Universitätsverlag "St. Kliment Ochridski", 2015. Str. 610-620. ISBN 978-954-07-3684-6. [COBISS.SI-ID 21952008]
- KUČIŠ, Vlasta. Translation im Lichte der Perspektivierung und des historischen Rückblicks. V: ABRASHI, Teuta (ur.), BLAKAJ-GASHI, Albulena (ur.), ISMAJLI, Blertë (ur.). Perspektivierung - Perspektivität : Beziehung zwischen Sprache und Wirklichkeit in der deutschen Sprache, der deutschsprachigen Literatur, Kultur, DaF-Didaktik und Translatologie. 6. SOEGV-Jahreskonferenz in Prishtina, 17.-19. 10. 2013. 1. Auflage. Prishtina: Universiteti i Prishtinës "Hasan Prishtina", Fakulteti i Filologjisë, 2014. Bd. 2, str. 207-217. ISBN 978-9951-00-166-3. [COBISS.SI-ID 20970248]
- KUČIŠ, Vlasta. Wie viel Theorie verträgt und braucht die translatorische Ausbildung?. V: CERNICOVA-BUCĂ, Mariana (ur.). Proceedings of the 8th International Conference, 4-5 April 2013, Timișoara, Romania. Timișoara: Politehnica University, Department of Communication and Foreign Languages, 2013. Str. 179-186. Professional communication and translation studies, vol. 6, issue 1-2, 2013. ISSN 2065-099X. <http://www.cls.upt.ro/files/maria-nagy/SITE/Publicatii/21%20Kucis.pdf>. [COBISS.SI-ID 20240904]
- KUČIŠ, Vlasta, SELJAN, Sanja. Translator's educational perspective in accession country. V: LAKIĆ, Igor (ur.). Translation & interpreting as intercultural mediation : conference proceedings. Podgorica: Institute of Foreign Languages, University of Montenegro, 2013. Str. 173-183. ISBN 978-86-85263-11-8. [COBISS.SI-ID 20286472]
- KUČIŠ, Vlasta, PTAČNIKOVA, Vlastimila. Interkulturelle Fachsprachenkompetenz im geschäftsorientierten Dialog. V: VIČIČ, Polona (ur.), et al. Proceedings of the 5th International Language Conference on the Importance of Learning Professional Foreign Languages for Communication between Cultures, 20 and 21 September 2012, Celje, Slovenia. Celje: Faculty of Logistics, 2012. Str. 175-180. ISBN 978-961-6562-54-6. [COBISS.SI-ID 19380488]
- KUČIŠ, Vlasta. Translator as an intercultural communication mediator in European plurilinguistic and multicultural society. V: SIĞIRCI, İlhami (ur.). The translation problems and solutions in Turkey in the Process of admission to EU : proceedings. I. International Translation Studies And Terminology Conference, 20-21 October 2011. Kirikkale: University, Faculty of Arts and Sciences, Western languages and Literature Department, Department of French Translation and Interpretation, [2012]. Str. 294-304, ilustr. ISBN 978-605-86694-0-6. [COBISS.SI-ID 19641608]
- KUČIŠ, Vlasta. Translation - besser, schneller und ökonomischer durch Computergestützte Hilfsmittel?. V: ZYBATOW, Lew N. (ur.). Translationswissenschaft : alte und neue Arten der Translation in Theorie und Praxis : Tagungsband der 1. internationalen Konferenz Translata "Translationwissenschaft: gestern - heute - morgen", 12.-15. Mai 2011,

Innsbruck = Translation studies : old and new types of translation in theory and practice : proceedings of the 1st International Conference Translata "Translation & interpreting research: yesterday - today - tomorrow", May 12-14, 2011, Innsbruck. 1. internationale Konferenz Translata "Translationwissenschaft: gestern - heute - morgen", 12.-15. Mai 2011, Innsbruck. Frankfurt am Main: P. Lang, cop. 2012. Str. 85-90. Forum Translationswissenschaft, Bd. 16. ISBN 978-3-631-63507-0. ISSN 1610-286X. [COBISS.SI-ID 19161352]

KUČIŠ, Vlasta. New educational challenge for professional translators - EMT (European Master's in Translation). V: GÁLOVÁ, Stanislava (ur.), KLIMENTOVÁ, Katarína (ur.). Európske dimenzie v jazykovom vzdelávaní II = European dimensions in language education II : zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie. Prvé vyd. Nitra: Slovenská pol'nohospodárska univerzita, 2011. Str. [1-7]. ISBN 978-80-552-0713-1. [COBISS.SI-ID 18974216]

Најзначајнији резултати у развоју уже научне области

KUČIŠ, Vlasta. Transkulturelle Rechtskliniken in Slowenien - ein innovatives translatorisch-juristisches Seminar an der Universität Maribor. V: KACJAN, Brigita (ur.), et al. Brücken überbrücken in der Fremdsprachendidaktik und Translationswissenschaft. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. Str. 197-213. Schriftenreihe Studien zur Germanistik, Bd 92. ISBN 978-3-339-11996-4, ISBN 978-3-339-11997-1. ISSN 1610-8604. [COBISS.SI-ID 32797699]

ŽAGAR-ŠOŠTARIĆ, Petra, KUČIŠ, Vlasta. Migration und Multikulturalität in der europäischen Kulturhauptstadt Rijeka mit dem Fokus auf der deutschsprachigen Kultur. V: KACJAN, Brigita (ur.), et al. Brücken überbrücken in der Fremdsprachendidaktik und Translationswissenschaft. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. Str. 233-251. Schriftenreihe Studien zur Germanistik, Bd 92. ISBN 978-3-339-11996-4, ISBN 978-3-339-11997-1. ISSN 1610-8604. [COBISS.SI-ID 32807171]

SELJAN, Sanja, ŠKOF ERDELJA, Nikolina, KUČIŠ, Vlasta, DUNĐER, Ivan, PEJIĆ BACH, Mirjana. Quality assurance in computer : assisted translation in business environments. V: PINARBAŞI, Fatih (ur.), TAŞKIRAN, Nurdan Öncel (ur.). Natural language processing for global and local business. Hershey: IGI Global, 2020. Str. 247-270, ilustr. Advances in business information systems and analytics (ABISA). ISBN 978-179-9842-40-8. ISSN 2327-3283. <https://www.igi-global.com/chapter/quality-assurance-in-computer-assisted-translation-in-business-environments/259792>, DOI: 10.4018/978-1-7998-4240-8.ch011. [COBISS.SI-ID 33971203]

KALOH VID, Natalia, KUČIŠ, Vlasta. Translation norms and ideology in the classroom : the case of the car slogans. V: SCHLAMBERGER BREZAR, Mojca (ur.), GRUNTAR JERMOL, Ada (ur.). Norms in language, norms in translation = Normes en langue, normes en traduction = Sprach- und Übersetzungsnormen. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 84-99. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje.

**КАТЕДРА ЗА ГЕРМАНИСТИКУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ**

-
- ISBN 978-961-06-0175-3. ISSN 2335-335X. [COBISS.SI-ID 24653832]
financer: ARRS, Programi, P6-0215, SI
- KALOH VID, Natalia, KUČIŠ, Vlasta. European transcultural law clinics for migrants and refugees : possibilities and perspectives for interpreters and translators. V: GRUNTAR JERMOL, Ada (ur.), SCHLAMBERGER BREZAR, Mojca (ur.), KUČIŠ, Vlasta (ur.). Translation and/und Migration = Prevajanje in migracije. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 218-231. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-06-0180-7. ISSN 2335-335X. [COBISS.SI-ID 24645384] financer: ARRS, Programi, P6-0215, SI
- MAVRIČ, Valter, KUČIŠ, Vlasta. Multilingualism and translation as a communication challenge at the European Parliament. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.). Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog = Transcultural communication in multilingual dialogue. Hamburg: Dr. Kovač, 2018. Str. 47-65. Translatologie (Hamburg), Bd. 17. ISBN 978-3-8300-9837-9. ISSN 1869-5655. [COBISS.SI-ID 23799816]
- KUČIŠ, Vlasta. Die KISS-AIDA Übersetzungsstrategie bei mehrsprachigen Werbeslogans : in der Kürze liegt die Würze. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.), BEGONJA, Helga (ur.). Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit. Zadar: Universität: = Sveučilište, 2018. Str. 17-31. ISBN 978-953-331-191-3. [COBISS.SI-ID 23873800]
- KUČIŠ, Vlasta. Eine Reise durch die Geschichte der Translation. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.), ŽAGAR-ŠOŠTARIĆ, Petra (ur.). Beiträge zur Translation von gestern, heute und morgen. U Rijeci: Filozofski fakultet Sveučilišta, 2017. Str. 12-28. ISBN 978-953-7975-47-0. http://izdavastvo.ffri.hr/wp-content/uploads/2017/01/END_WEB_VERSION.pdf. [COBISS.SI-ID 22987528]
- KUČIŠ, Vlasta, MLIKOTA, Antonija. Mehrsprachigkeit und Multikulturalität in Zadar, Hauptstadt des österreichischen Kronlands Dalmatien. V: STOJIC, Aneta (ur.), PAVIĆ PINTARIĆ, Anita (ur.). Kroatiens Küste im Lichte der Habsburgermonarchie. Wien: New Academic Press, cop. 2017. Str. 249-263. Transkulturelle Forschungen an den Österreich-Bibliotheken im Ausland, Bd. 16. ISBN 978-3-7003-2068-5, ISBN 3-7003-2068-X. [COBISS.SI-ID 93613057]
- KUČIŠ, Vlasta, KOLETNIK, Mihaela. Heilpflanzenterminologie als slowenisches Kulturerbe in der deutschen Übersetzung. V: JESENŠEK, Marko (ur.). Med didaktiko slovenskega jezika in poezijo : ob 80-letnici Jožeta Lipnika = When Slovene language didactics meets poetry : Jože Lipnik's 80th anniversary. Maribor: Univerzitetna založba Univerze, 2017. Str. 224-240. Mednarodna knjižna zbirka Zora, 119. ISBN 978-961-286-005-9. [COBISS.SI-ID 22889480]
- KALOH VID, Natalia, KUČIŠ, Vlasta. Teaching translation in the context of culture and ideology. V: DECOCK, Julie (ur.). Towards transcultural awareness in translation pedagogy. Wien; Zürich: Lit, cop. 2017. Str. 79-97. Representation, transformation, Bd. 12. ISBN 978-3-643-90919-0, ISBN 978-3-643-95919-5. [COBISS.SI-ID 23613704]

- KUČIŠ, Vlasta. Prevođenje kao most među kulturama, jezicima i riječima. V: KOSTIĆ-TOMOVIĆ, Jelena (ur.). U carstvu reči - jezici i kulture : zbornik u čast prof. dr Jovanu Đukanoviću povodom 85. rođendana = Im Reich der Wörter - Sprache(n) und Kultur(en) : Festschrift für Prof. Dr. Jovan Đukanović. Beograd: Filološki fakultet: FOCUS - Forum za interkulturnu komunikaciju, 2016. Str. 60-79. ISBN 978-86-88761-07-9. [COBISS.SI-ID 22810632]
- KUČIŠ, Vlasta. Die Bibelübersetzung als Konfliktzone im volkssprachlich-lateinischen Mittelalter : eine komparative Analyse von deutsch-slowenischen Übersetzungen. V: SCHLAMBERGER BREZAR, Mojca (ur.), et al. Contrastive analysis in discourse studies and translation = Analyse contrastive de discours et traduction = Kontrastive Diskursanalyse und Translation. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2015. Str. 302-317. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-237-804-2. ISSN 2335-335X. [COBISS.SI-ID 21947144]
- KALOH VID, Natalia, KUČIŠ, Vlasta. Discourse analysis in translation courses : the question of ideology and culture. V: CUI, Ying (ur.). Handbook of research on teaching methods in language translation and interpretation. Hershey: Information Science Reference, cop. 2015. Str. 57-68, tabele. Advances in educational technologies and instructional design book series (Online). ISBN 978-1-4666-6616-0. ISSN 2326-8913. DOI: 10.4018/978-1-4666-6615-3.ch004. [COBISS.SI-ID 21081096]
- KUČIŠ, Vlasta. Job application culture as a reflection of translation culture. V: GROMOVÁ, Edita (ur.), KUSÁ, Mária (ur.). Preklad a kultúra 5. 1. vyd. Nitra: Filozofická fakulta; Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2015. Str. 163-171. ISBN 978-80-558-0876-5. [COBISS.SI-ID 21806344]
- KUČIŠ, Vlasta. Die Recherchekompetenz im Kontext der translatorischen Handlungsfähigkeit. V: ZYBATOW, Lew N. (ur.), USTASZEWSKI, Michael (ur.). Bausteine translatorischer Kompetenz oder Was macht Übersetzer und Dolmetscher zu Profis? : Innsbrucker Ringvorlesungen zur Translationswissenschaft VII. Frankfurt am Main: P. Lang, cop. 2014. Str. 83-98. Forum Translationswissenschaft, Bd. 18. ISBN 978-3-631-65717-1, ISBN 978-3-653-05008-0. ISSN 1610-286X. [COBISS.SI-ID 20928008]
- KUČIŠ, Vlasta. Translatorische Ausbildung im Kontext der Employability. V: STEFANOVA, Pavlina (ur.). Ezik"t : nauka i praktika : jubileen sbornik po povod 65-godišnjina na prof. Marija Grozeva-Minkova. Sofija: Nov b"lgarski universitet, cop. 2014. Str. 413-420. ISBN 978-954-535-810-4. [COBISS.SI-ID 20536584]
- KUČIŠ, Vlasta. Transkulturalität, Mehrsprachigkeit und Translation in der EU. V: JESENŠEK, Marko (ur.). Jeziki, literature in kulture v stiku : ob 200-letnici M. J. Lermontova, 110-letnici Srečka Kosovela in 100-letnici Vitomila Zupana. Maribor: Univerza, 2014. Str. 119-139. ISBN 978-961-6567-18-3. [COBISS.SI-ID 20801544]
- KUČIŠ, Vlasta. Translatologija : povijesni razvoj i teorijski pristupi. V: STOJIC, Aneta (ur.), BRALA VUKANOVIĆ, Maja (ur.), MATEŠIĆ, Mihaela (ur.). Priručnik za prevoditelje : prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet, 2014. Str. 9-42. ISBN 978-953-7975-05-0. [COBISS.SI-ID 20713480]

- KUČIŠ, Vlasta. Translation als transkulturelle Kommunikationsbrücke im Spiegel der Geschichte. V: GRÓF, Annamária (ur.), N. CSÁSZI, Ildikó (ur.), SZOTÁK, Szilvia (ur.). Sokszínű nyelvészet - nyelvi sokszínűség a 21. század elején : írások Kolláth Anna tiszteletére. Budapest: Tinta Könyvkiadó; Alsóőr: UMIZ - Imre Samu Nyelvi Intézet kiadványai III, 2014. Str. 201-210, portret. Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához. ISBN 978-615-5219-92-4. ISSN 1419-6603. [COBISS.SI-ID 20929288]
- KUČIŠ, Vlasta. Transkulturalität als globale, translatorische Kommunikationsstrategie. V: ĐUROVIĆ, Aneta (ur.), KUČIŠ, Vlasta (ur.). Translation und transkulturelle Kommunikation. Beograd: Filološki fakultet, 2014. Str. 11-27. Ausgabe Sprache, Literatur, Kultur, Bd. 3. ISBN 978-86-6153-250-4. [COBISS.SI-ID 21418504]
- KUČIŠ, Vlasta. Die Translation von deutschen qualifizierten Arbeitszeugnissen - kurz und bündig?. V: ENELL-NILSSON, Mona (ur.), FABER, Benedikt (ur.), NIKULA, Henrik (ur.). Mit Wörtern bewegen : Festschrift für Mariann Skog-Södersved zum 60. Geburtstag. Vaasa: Yliopisto: = University, [2013]. Str. 129-141. Acta Wasaensia, 278, Sprachwissenschaft Germanistik, 45. ISBN 978-952-476-445-2, ISBN 978-952-476-446-9. ISSN 0355-2667, ISSN 1235-791X.
<http://www.uva.fi/en/research/publications/orders/database/?julkaisu=716>. [COBISS.SI-ID 19960584]
- KUČIŠ, Vlasta. Translatorische Qualitätssicherung durch translation tools : Ergebnisse einer Pilotsstudie. V: JESENŠEK, Vida (ur.). Specialised lexicography : print and digital, specialised dictionaries, databases. Berlin; Boston: De Gruyter, cop. 2013. Str. 227-233. Lexicographica, vol. 144. ISBN 978-3-11-033338-1, ISBN 3-11-033338-4. ISSN 0175-9264. [COBISS.SI-ID 20057096]
- KUČIŠ, Vlasta. Übersetzen als didaktische Methode im DaF-Unterricht - Mythos oder Realität?. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.). Translation in Theorie und Praxis. Frankfurt am Main [etc.]: Peter Lang, cop. 2013. Str. 37-46. Deutsch als Fremdsprache in der Diskussion, Bd. 8. ISBN 978-3-631-62903-1, ISBN 978-3-653-03502-5. ISSN 0942-4830. [COBISS.SI-ID 19996680]
- MIKIĆ, Pavao, KUČIŠ, Vlasta. Die emotionale Komponente der Kommunikation in der Translation. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.). Translation in Theorie und Praxis. Frankfurt am Main [etc.]: Peter Lang, cop. 2013. Str. 87-112. Deutsch als Fremdsprache in der Diskussion, Bd. 8. ISBN 978-3-631-62903-1, ISBN 978-3-653-03502-5. ISSN 0942-4830. [COBISS.SI-ID 19997192]

Уређивање међународних научних часописа – гостујући уредник

KUČIŠ, Vlasta (član uredniškog odbora 2015-2021). Budapest; Gerlingen; Bonn; Amsterdam: J. Benjamins Publishing Company, 1955-. ISSN 0521-9744.
<http://www.ingentaconnect.com/content/jbp/bab>. [COBISS.SI-ID 9806853]

- Folia Linguistica et Litteraria. KUČIŠ, Vlasta (član uredniškog odbora 2017-2021). Nikšić: Filozofski fakultet. ISSN 1800-8542. [COBISS.SI-ID 22962696]
- Informatologia. KUČIŠ, Vlasta (gostujući urednik 2008, član uredniškog odbora 2010-2021). Zagreb: Institut informacijskih znanosti, 1991-. ISSN 1330-0067. <http://hrcak.srce.hr/informatologia>. [COBISS.SI-ID 12492805]
- Intralinea online translation journal. KUČIŠ, Vlasta (član uredniškog odbora 2013-2021). Bologna: Dipartimento di Studi Interdisciplinari su Traduzione Lingue e Culture. ISSN 1827-000X. <http://www.intralinea.it>. [COBISS.SI-ID 17517576]
- Jezikoslovlje. KUČIŠ, Vlasta (član uredniškog sveta 2018-2021). Osijek: Pedagoški fakultet Sveučilišta J.J. Strossmayera, 1998-. ISSN 1331-7202. <http://hrcak.srce.hr/jezikoslovlje>. [COBISS.SI-ID 548318]
- Media, culture and public relations : Mediji, kultura i odnosi s javnostima. KUČIŠ, Vlasta (član uredniškog sveta 2012-2021). Zagreb: Hrvatsko komunikološko društvo, 2002-. ISSN 1333-6371. <http://hrcak.srce.hr/mcpr>. [COBISS.SI-ID 6357532]
- Professional communication and translation studies. KUČIŠ, Vlasta (član uredniškog odbora 2016-2021). Timișoara: Editura Politehnica, 2008-. ISSN 2065-099X. <http://www.cls.upt.ro/publicatii/proceedings>. [COBISS.SI-ID 20232968]
325. Translatologia. KUČIŠ, Vlasta (glavni urednik 2016-2021). Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2016-. ISSN 2453-9899. <http://www.translatologia.ukf.sk/>. [COBISS.SI-ID 22924040]
- KACJAN, Brigita (urednik, lektor, oblikovalec ščitnega ovitka), JAZBEC, Saša (urednik), LESKOVICH, Anna (urednik), KUČIŠ, Vlasta (urednik). Brücken überbrücken in der Fremdsprachendidaktik und Translationswissenschaft. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. 254 str., ilustr. Schriftenreihe Studien zur Germanistik, Bd 92. ISBN 978-3-339-11996-4, ISBN 978-3-339-11997-1. ISSN 1610-8604. [COBISS.SI-ID 32563203]
- JAZBEC, Saša (urednik), KACJAN, Brigita (urednik, lektor, oblikovalec ščitnega ovitka), LESKOVICH, Anna (urednik), KUČIŠ, Vlasta (urednik). Brücken überbrücken in der Literatur- und Sprachwissenschaft. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. 215 str., ilustr. Schriftenreihe Studien zur Germanistik, Bd 91. ISBN 978-3-339-11994-0, ISBN 978-3-339-11995-7. ISSN 1610-8604. [COBISS.SI-ID 32510979]
- KUČIŠ, Vlasta, KUČIŠ, Vlasta (urednik), GROZEVA-MINKOVA, Marija (urednik), LAMBOVA, Anelia (urednik). Beiträge zur Translation und Fachkommunikation. 1. Aufl. Sofia: New Bulgarian University, 2019. 288 str., ilustr. ISBN 978-619-233-076-7, ISBN 978-619-233-077-4. <https://publishing-house.nbu.bg/bg/elektronni-izdaniq/knigi/beitrage-zur-translation-und-fachkommunikation>. [COBISS.SI-ID 24948488]
- KUČIŠ, Vlasta, KUČIŠ, Vlasta (urednik), GROZEVA-MINKOVA, Marija (urednik), LAMBOVA, Anelia (urednik). Beiträge zur Translation und Fachkommunikation. 1. Auf. Sofia: New Bulgarian University, 2019. ISBN 978-619-233-077-4. <https://publishing-house.nbu.bg/bg/elektronni-izdaniq/knigi/beitrage-zur-translation-und-fachkommunikation>

- izdaniq/knigi/beitrage-zur-translation-und-fachkommunikation.
[COBISS.SI-ID 24671496]
- KUČIŠ, Vlasta (urednik), 7. mednarodna prevodoslovna poletna akademija in simpozij, Dunaj, 23. 9. - 30. 9. 2019. Dolmetschen und Übersetzen für öffentliche Einrichtungen = Tolmačenje in prevajanje za javne institucije : TRANS 2019, Wien, Dunaj, 23. 9. - 30. 9. 2019 : Programm und Abstracts. Maribor: Univerza v Mariboru = University of Maribor = Universität Maribor, 2019. 45 str. [COBISS.SI-ID 24897800]
- JAZBEC, Saša (urednik), KACJAN, Brigita (urednik, lektor), KUČIŠ, Vlasta (urednik). Germanistik als Sprach- und Kulturbrücke in Südosteuropa - heute, gestern und morgen : abstracts [i. e. Abstrakte]. 1. izd. Maribor: University of Maribor Press: Philosophische Fakultät, 2019. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (VII, 86 str.)). ISBN 978-961-286-309-8. <http://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/442>, DOI: 10.18690/978-961-286-309-8. [COBISS.SI-ID 97455617]
- BALOGH, Katalin, BAMBUST, Isabelle, FALBO, Caterina, KADRIC, Mira, RENNERT, Sylvi, VIEZZI, Maurizio, KUČIŠ, Vlasta (urednik), KALOH VID, Natalia (urednik). Lessons learned : workstream 4 : deliverable 4.3. Maribor: University of Maribor, 2019. 2 f. [COBISS.SI-ID 43905027]
- financer: Project: TransLaw - exploring legal interpreting service paths and transcultural law clinics for persons suspected or accused of crime ; Grant agreement number: 760157 - TransLaw - JUST-AG-2016/JUST-AG-2016-06
- Liburna. KUČIŠ, Vlasta (član uredniškega odbora 2013-2019). Zadar: Odjel za turizam i komunikacijske znanosti Sveučilišta u Zadru, 2012-. ISSN 1848-5332. [COBISS.SI-ID 20876296]
- FALBO, Caterina, GIALUZ, Mitja, GRISONICH, Elisa, KADRIC, Mira, RENNERT, Sylvi, SALAETS, Heidi, BALOGH, Katalin, BAMBUST, Isabelle, SPITALERI, Fabio, DELLA TORRE, Jacopo, VIEZZI, Maurizio, KUČIŠ, Vlasta (urednik), KALOH VID, Natalia (urednik). Piloting transcultural law clinics : workstream 4 : deliverable 4.2. Maribor: University of Maribor, 2019. 59 f. [COBISS.SI-ID 43677955]
- financer: Project: TransLaw - exploring legal interpreting service paths and transcultural law clinics for persons suspected or accused of crime ; Grant agreement number: 760157 - TransLaw - JUST-AG-2016/JUST-AG-2016-06
- GRUNTAR JERMOL, Ada (urednik), SCHLAMBERGER BREZAR, Mojca (urednik), KUČIŠ, Vlasta (urednik). Translation and, und Migration = Prevajanje in migracije. 1. e-izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-06-0181-4. ISSN 2335-335X. <https://e-knjige.ff.uni-lj.si/>. [COBISS.SI-ID 299628544]
- GRUNTAR JERMOL, Ada (urednik), SCHLAMBERGER BREZAR, Mojca (urednik), KUČIŠ, Vlasta (urednik). Translation and/und Migration = Prevajanje in migracije. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. 257 str., ilustr., graf. prikazi, tabele. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-06-0180-7. ISSN 2335-335X. <https://e-knjige.ff.uni-lj.si/znanstvena-zalozba/catalog/view/160/256/4123-1>. [COBISS.SI-ID 299629056] financer: ARRS, Programi, P6-0215, SI

**КАТЕДРА ЗА ГЕРМАНИСТИКУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ**

- Buletinul științific al Universității Politehnica Timișoara : seria limbi moderne. KUČIŠ, Vlasta (član uredniškoga sveta 2015-2018). Timișoara: Editura Politehnica, 2002-. ISSN 1583-7467. [COBISS.SI-ID 22278920]
- KUČIŠ, Vlasta (urednik), KALOH VID, Natalia (urednik), MERC, Damijan (urednik). Hotel news : Grand Hotel Rogaška. Rogaška Slatina: Grand Hotel Rogaška, 2018. 12 str., ilustr. [COBISS.SI-ID 41302019]
- KUČIŠ, Vlasta (urednik), KALOH VID, Natalia (urednik), MERC, Damijan (urednik). Hotelske novice. Rogaška Slatina: Grand Hotel Rogaška, 2018. 12 str., ilustr. [COBISS.SI-ID 41293315]
- KUČIŠ, Vlasta (urednik), 6th International Summer Academy in Translation Studies, Dubrovnik, 17. 7.-22. 7. 2018, Centre for Advanced Academic Studies, Dubrovnik (CAAS). Trans 2018 : programm & abstracts : Translation in the European Parliament = Übersetzen im Europäischen Parlament = Prevodenje u Evropskom parlamentu = Prevajanje v Evropskem parlamentu. Maribor: Univerza, 2018. 1 zv. (loč. pag.), ilustr. [COBISS.SI-ID 23952392]
- KUČIŠ, Vlasta (urednik). Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog = Transcultural communication in multilingual dialogue. Hamburg: Dr. Kovač, 2018. 376 str., ilustr. Translatologie (Hamburg), Bd. 17. ISBN 978-3-8300-9837-9. ISSN 1869-5655. [COBISS.SI-ID 23798024]
- KUČIŠ, Vlasta (urednik), BEGONJA, Helga (urednik). Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit. Zadar: Universität = Sveučilište, 2018. 211 str., ilustr. ISBN 978-953-331-191-3. [COBISS.SI-ID 23873032]
- KUČIŠ, Vlasta (urednik), ŽAGAR-ŠOŠTARIĆ, Petra (urednik). Beiträge zur Translation von gestern, heute und morgen. U Rijeci: Filozofski fakultet Sveučilišta, 2017. 252 str., ilustr. ISBN 978-953-7975-47-0. http://izdavastvo.ffri.hr/wp-content/uploads/2017/01/END_WEB_VERSION.pdf. [COBISS.SI-ID 22982152]
- KUČIŠ, Vlasta (urednik), ŽAGAR-ŠOŠTARIĆ, Petra (urednik). Beiträge zur Translation von gestern, heute und morgen. U Rijeci: Filozofski fakultet Sveučilišta, 2017. ISBN 978-953-7975-48-7. http://izdavastvo.ffri.hr/wp-content/uploads/2017/01/END_WEB_VERSION.pdf. [COBISS.SI-ID 22919688]
- KUČIŠ, Vlasta (urednik), 5. mednarodna poletna prevodoslovna akademija Trans 2017, Maribor, 1. 7. - 13. 7. 2017. Trans 2017 : prevajanje in migracije : [program in povzetki] = Translation und Migration : Programm und Abstracts = translation and migration : [program and abstracts]. Maribor: Univerza v Mariboru = University of Maribor = Universität Maribor, 2017. 64 f., portreti. [COBISS.SI-ID 2048201811]
- GROZEVA-MINKOVA, Marija (urednik), KUČIŠ, Vlasta (urednik), Internationale translationswissenschaftliche Sommerschule Trans 2016, Sofia, 1. 9. - 10. 9. 2016. Trans 2016 : programm & abstracts : Translation und Fachkommunikation : prevod i specializirana komunikacija, 1. 9. -10. 9. 2016, Sofia, Internationale translationswissenschaftliche Sommerschule Sofia. Sofia: Neue bulgarische Universität; Maribor: Universität, Philosophische Fakultät, 2016. 41 str. [COBISS.SI-ID 22545672]

**КАТЕДРА ЗА ГЕРМАНИСТИКУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ**

- BEGONJA, Helga (urednik), KUČIŠ, Vlasta (urednik), Internationale translationswissenschaftliche Sommerschule Trans 2015, Zadar, 31. 8.-11. 9. 2015. Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit : Programmheft. Zadar: Universität, Abteilung für Germanistik: = Sveučilište, Odsjek za germanistiku; Maribor: Philosophische Fakultät, Abteilung für Translationswissenschaft: = Filozofski fakultet, Odsjek za prevoditeljstvo, 2015. 59 str. ISBN 978-953-331-087-9. [COBISS.SI-ID 83813121]
- ĐUROVIĆ, Anette (urednik), KUČIŠ, Vlasta (urednik). Translation und transkulturelle Kommunikation. Beograd: Filološki fakultet, 2014. 292 str., ilustr. Ausgabe Sprache, Literatur, Kultur, Bd. 3. ISBN 978-86-6153-250-4. [COBISS.SI-ID 21389832]
- ŽAGAR-ŠOŠTARIĆ, Petra (urednik, avtor dodatnega besedila), KUČIŠ, Vlasta (urednik, avtor dodatnega besedila). Translation von gestern, heute und morgen = Prevođenje jučer, danas i sutra : Programmheft = Knjiga sažetaka. Rijeka: Abteilung für Germanistik an der Philosophischen Fakultät der Universität in Rijeka: = Odsjek za germanistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Rijeci, 2014. 55 str., fotogr. ISBN 978-953-7975-03-6. [COBISS.SI-ID 54990178]
- KUČIŠ, Vlasta (urednik). Transkulturelle Kommunikation und Translation in Südosteuropa : Programm & Abstracts. Maribor: Oddelek za prevodoslovje, Filozofska fakulteta: = Institut für Translationswissenschaft, Philosophische Fakultät, 2013. 49 str., portreti. ISBN 978-961-6930-06-2. <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/43358.pdf>. [COBISS.SI-ID 74788097]
- KUČIŠ, Vlasta (urednik). Translation in Theorie und Praxis. Frankfurt am Main [etc.]: Peter Lang, cop. 2013. 276 str., ilustr. Deutsch als Fremdsprache in der Diskussion, Bd. 8. ISBN 978-3-631-62903-1, ISBN 978-3-653-03502-5. ISSN 0942-4830. <http://www.peterlang.com/index.cfm?event=cmp.ccc.seitenstruktur.detailseiten&seitentyp=produkt&pk=72661&cid=449>. [COBISS.SI-ID 19996168]
- NIKOLOVSKA, Zorica (urednik, avtor dodatnega besedila), AVDIĆ, Emina (urednik, avtor dodatnega besedila). Nomen est omen - Name und Identität in Sprache, Literatur und Kultur. Skopje: Filološki fakultet "Blaže Koneski": = Philologische Fakultät "Blaže Koneski", 2011. 342 str. ISBN 978-9989-724-99-2. [COBISS.SI-ID 89684746]
- KUČIŠ, Vlasta (urednik). Quo vadis translatorische Ausbildung? : Zusammenfassungen der Beiträge = Quo vadis translation education? : book of abstracts. Rijeka: Universität Rijeka, Philosophische Fakultät, Abteilung für Germanistik; Maribor: Universität Maribor, Philosophische Fakultät, 2011. 42 str. [COBISS.SI-ID 4053719]

Председавање секцијама на међународним конференцијама

- KUČIŠ, Vlasta. Translation als Brückenwissenschaft in Südosteuropa? : Vortrag am 10. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes, Mittelmeer - Balkan - Orient - Identität, Alterität und Alienität in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur, Dubrovnik, 14.-16. 11. 2017. [COBISS.SI-ID 23497992]

**КАТЕДРА ЗА ГЕРМАНИСТИКУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ**

- KUČIŠ, Vlasta. Slowenisch-deutsche Tourismustexte als Fundgrube für translatorische Fehler und Missverständnisse : Vortrag am conference Translation and interpreting: convergence, contact, interaction = Traduzione e interpretazione: convergenze, contatti, interazioni, Università degli Studi di Trieste, 26-28 May, 2016. [COBISS.SI-ID 22231048]
- KUČIŠ, Vlasta. Verabschiedung von Univ.-Prof. Dr. Lew N. Zybatow : Begrüßung Vortrag im Rahmen der 7. Internationalen Sommerschule SummerTrans VII, Iniversität Innsbruck, 12. Juli 2016. [COBISS.SI-ID 22437640]
- KUČIŠ, Vlasta. Trans-Netzwerk als Konstruktive Kommunikationsbrücke in der Südosteuropäischen Region : Vortrag am Trans 2015, Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit, Internationale translationswissenschaftliche Sommerschule, Zadar, 31. 8.-11. 9. 2015. [COBISS.SI-ID 21592328]
- KUČIŠ, Vlasta. Translation studies and trans-network in south-east Europe = Prevoditeljski studiji i trans-mreže u jugoistočnoj Europi : referat na 22. međunarodnom znanstvenom skupu "Društvo i tehnologija", Hotel Admiral, Opatija, Hrvatska, 28.-30. 6. 2015. 2015. [COBISS.SI-ID 21496840]
- KUČIŠ, Vlasta. Perspektiven und Herausforderungen der zeitgenössischen translatorischen Ausbildung : Vortrag an der Jubiläumskonferenz 90 Jahre Germanistik, 125 Jahre St.-Kliment-Ochridski-Universität Sofia, zum Thema Traditionen, Herausforderungen und Perspektiven in der germanistischen Lehre und Forschung, 11. und 12. Oktober 2013, Sofia. 2013. [COBISS.SI-ID 20132616]
- KUČIŠ, Vlasta. Prevodilačke tehnologije u funkciji kvalitete prijevoda u turizmu = Translation technologies as contributors to translation quality in tourism : referat na 20. međunarodnom znanstvenom skupu "Društvo i tehnologija", Hotel Ambassador, Opatija, Hrvatska, 28.-30. 6. 2013. 2013. [COBISS.SI-ID 20079112]
- KUČIŠ, Vlasta. Schimpf- und Fluchwörter als emotionale Komponente der Kommunikation in der Translation : Vortrag an der Konferenz des Neuphilologischen Vereins "Dialogischer Sprachgebrauch 3: Misskommunikation und verbale Gewalt, Tieteiden talo, Helsinki, 15.-17. 8. 2012. 2012. [COBISS.SI-ID 19358728]
- KUČIŠ, Vlasta, SELJAN, Sanja. Challenges for translators' education in the European Union : paper at the Annual International Conference LSP teaching and specialized translation skills training in higher education institutions, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, March 29-31, 2011. Moscow, 2011. [COBISS.SI-ID]

Руковођење пројектима

- KUČIŠ, Vlasta (avtor, vodja projekta), ŽAGAR-ŠOŠTARIĆ, Petra (sodelavec pri raziskavi), KALOH VID, Natalia (sodelavec pri raziskavi), SVOBODA, Manuela (sodelavec pri raziskavi). Prevajanje in tolmačenje za migrante in begunce - izkušnje Slovenije in Hrvaške = Prevođenje i tumačenje za migrante i izbjeglice - iskustva Slovenije i Hrvatske = Translating and interpreting for migrants and refugees - experience of Slovenia and Croatia

- : zaključno poročilo o slovensko-hrvaškem bilateralnem projektu (ARRS-BI-HR/18-19-035). Maribor: Filozofska fakulteta, Oddelek za prevodoslovje, 2020. 1 zv. (loč. pag.). [COBISS.SI-ID 38560515]
- KUČIŠ, Vlasta (vodja projekta), KALOH VID, Natalia, MERC, Damijan. Osnutek večjezične brošure Grand hotela Rogaška v funkciji turistične promocije : projektno delo z gospodarstvom in negospodarstvom v lokalnem in regionalnem okolju - po kreativni poti do znanja 2017-2020 : končno poročilo PKP projekta Grandbro. Maribor: Filozofska fakulteta, Oddelek za prevodoslovje, 2018. 1 zv. (loč. pag.), ilustr. [COBISS.SI-ID 24211720]
- financer: Projekti, 11081-6/2018, Osnutek večjezične brošure Grand hotela Rogaška v funkciji turistične promocije, GRANDBRO
- KUČIŠ, Vlasta (vodja projekta), KALOH VID, Natalia, ŠKARA, Edita, VIHAR, Nataša. Osnutek slovenskih prevodov terapevtskih in rehabilitacijskih aparatov za fizioterapijo : po kreativni poti do praktičnega znanja 2 : končno poročilo o izvedenih projektnih aktivnostih : projekt Preterea. Maribor: [s. n.], 2016. 1 zv. (loč. pag.), ilustr. [COBISS.SI-ID 21933832]
- KUČIŠ, Vlasta (vodja projekta), MERC, Damijan, VIHAR, Nataša. Prevajanje in oblikovanje večjezičnega prodajno-promocijskega gradiva hotela Sava Rogaška : po kreativni poti do praktičnega znanja 2 : končno poročilo o izvedenih projektnih aktivnostih : projekt Hosaro. Maribor: [s. n.], 2016. 1 zv. (loč. pag.). [COBISS.SI-ID 21933320]
- KUČIŠ, Vlasta (vodja projekta), UL, Urška, VIHAR, Nataša. Medkulturna analiza in predlog večjezične rešitve spletne ponudbe hotela City : končno poročilo o izvedenih projektnih aktivnostih : javni razpis za sofinanciranje projektov Po kreativni poti do praktičnega znanja : v okviru OP RČV 2007-2013 1. razvojne prioritete Spodbujanje podjetništva in prilagodljivosti; prednostne usmeritve 1.3 Štipendijske sheme. Maribor: Filozofska fakulteta, 2014. [60] f., ilustr. [COBISS.SI-ID 21085704]
- KUČIŠ, Vlasta (vodja projekta), ŠKARA, Edita, VIHAR, Nataša. Preliminarni osnutek prevoda promocijsko-prodajnega gradiva s področja kozmetike in lepote : končno poročilo o izvedenih projektnih aktivnostih : javni razpis za sofinanciranje projektov Po kreativni poti do praktičnega znanja : v okviru OP RČV 2007-2013 1. razvojne prioritete Spodbujanje podjetništva in prilagodljivosti; prednostne usmeritve 1.3 Štipendijske sheme. Maribor: Filozofska fakulteta, 2014. [64] f., ilustr. [COBISS.SI-ID 21086728]
- TERŽAN-KOPECKY, Karmen (vodja projekta), KUČIŠ, Vlasta, KRAŠNA, Marjan. MIG-KOMM-EU, Mehrsprachige interkulturelle Geschäftskommunikation für Europa : LPP Querschnittsprogramm KA2 Sprachen/Multilaterale Projekte : MIG-KOMM-EU 504431-LLP-1-2009-1-DE-KA2-KA2MP, Appfin ref. 2009-4166 = Abschlussbericht Öffentlicher Teil. [Maribor: Filozofska fakulteta, 2011]. 1 zv. (loč. pag.). <http://www.mig-komm.eu/>. [COBISS.SI-ID 19143176]

Од 2012. године проф. др Власта Кучиш је главни координатор мреже CEEPUS-TRANS, чије је седиште у Марбиору, а чини је 18 универзитета широм Европе.

**РАДОВИ У
МЕЂУНАРОДНИМ
ЧАСОПИСИМА**

- KUČIŠ, Vlasta, KALOH VID, Natalia. Community interpreting for public local institutions in Maribor - implementation of a transcultural law clinic. *Lex localis : revija za lokalno samoupravo*. [Spletna izd.]. apr. 2020, vol. 18, no. 2, str. 349-369. ISSN 1855-363X. <http://pub.lex-localis.info/index.php/LexLocalis/issue/view/97>, DOI: 10.4335/18.2.349-369(2020). [COBISS.SI-ID 13726979]
- KUČIŠ, Vlasta, ĐUHO, Nika, BALABANIĆ, Ivan. Zastupljenost i obilježja društveno neprihvatljivoga govora o političkim strankama na internetskim portalima na primjeru prosvjeda u Vukovaru 2018. godine. *Medijska istraživanja : znanstveno-stručni časopis za novinarstvo i medije*. 2019, god. 25, br. 2, str. 69-87, tabele. ISSN 1330-6928. <https://hrcak.srce.hr/231015>, DOI: 10.22572/mi.25.2.4. [COBISS.SI-ID 25028872]
- KUČIŠ, Vlasta. Trubarjev in Dalmatinov svetopisemski prevod po vzoru Lutrove prevajalske strategije "rem tene, verba sequentur". *Slavia Centralis*. [Tiskana izd.]. 2019, letn. 12, št. 1, str. 203-214. ISSN 1855-6302. <http://www.ff.um.si/dotAsset/77980.pdf>. [COBISS.SI-ID 24655112]
- KUČIŠ, Vlasta, MAJHENIČ, Simona. Cultural and stress-related manifestations of political controversial language in the European Parliament from the view of interpreters. *Babel*. 2018, vol. 64, 1, str. 33-62, ilustr. ISSN 0521-9744. DOI: 10.1075/babel.00024.kuc. [COBISS.SI-ID 23888136]
- KUČIŠ, Vlasta. Das Trans-Netzwerk als interkulturelle Wissenschaftsbrücke in Südosteuropa. *Godišnik čuždi ezici i kulturi*. 2018, t. 1, str. 462-479. ISSN 2603-4204. <https://publishing-house.nbu.bg/bg/elektronni-izdaniq/periodika/godishnik-chuzhdi-ezici-i-kulturi-t-1-2018-issn-2603-4204-online-jubilejno-izdanie-v-chest-na-70-ata-godishnina-na-prof-d-n-mariq-grozeva>. [COBISS.SI-ID 24192008]
- ĐUROVIĆ, Annette, KUČIŠ, Vlasta. Politisch initiierte translatorische Teamarbeit - Übersetzerdienste einst und heute = Politički iniciran timski rad prevoditelja - prevoditeljske službe nekad i danas. *Informatologia*. 2017, 50, no. 3/4, str. 183-192. ISSN 1330-0067. [COBISS.SI-ID 23577352]
- KUČIŠ, Vlasta, SPEHNJAK, Marijan. Education activities and moral growth of the perception of athletes about their own religion. *Acta kinesiológica : međunarodni znanstveni časopis iz područja kineziologije*. Sep. 2015, vol. 9, suppl. 1, str. 39-46. ISSN 1840-2976. <http://www.actakin.com/PDFS/BR09S1/SVEE/04%20CL%2009%20VK.pdf>. [COBISS.SI-ID 19610390]
- KUČIŠ, Vlasta, PLENKOVIĆ, Mario, SPEHNJAK, Marijan. Impact of media and visual communication on the change in sociability of a modern man through the reality of changes in religion, culture and media on the example of attitudes Croats have about Slovenians. *Asian academic research journal of multidisciplinary*. [Online ed.]. Apr. 2015, vol. 1, iss. 32, str. 184-199. ISSN 2319-2801. http://www.asianacademicresearch.org/2015_paper/april_md_2015/17.pdf. [COBISS.SI-ID 21314568]
- KUČIŠ, Vlasta, SELJAN, Sanja. The role of online translation tools in language education. *Babel*. 2014, vol. 60, 3, str. 303-324, graf. prikazi. ISSN 0521-9744. DOI: 10.1075/babel.60.3.03kuc. [COBISS.SI-ID 21406984]

	SELJAN, Sanja, BARETIĆ, Maja, KUČIŠ, Vlasta. Information retrieval and terminology extraction in online resources for patients with diabetes. Collegium antropologicum. 2014, vol. 38, no. 2, str. 705-710, ilustr. ISSN 0350-6134. http://www.collantropol.hr/antropo/article/view/772/757. [COBISS.SI-ID 20712712] KUČIŠ, Vlasta. Translating reference letters in the light of skopos theory. Jezikoslovlje. 2014, 15, [br.] 1, str. 27-43. ISSN 1331-7202. http://hrcak.srce.hr/index.php?show=clanak&id_clanak_jezik=175080. [COBISS.SI-ID 20447240] KUČIŠ, Vlasta, DUBROVNIK, Metka. Transkulturelle Kommunikation und Translation zwischen Rechtssystemen : am Beispiel des slowenischen und österreichischen Kindschaftsrechts. V: GRUNTAR JERMOL, Ada (ur.). (Zwischen) Sprache und Recht = (Entre) la langue et le droit. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete: = Presses scientifiques de la Faculté des Lettres, 2013. Letn. 53, št. 2, str. 55-71. Linguistica, 53, 2. ISBN 978-961-237-622-2. ISSN 0024-3922. https://dk.um.si/IzpisGradiva.php?id=65756. [COBISS.SI-ID 53596258] KUČIŠ, Vlasta, KALOH VID, Natalia. European TransLaw project: innovative communication solutions in legal interpreting. Media, culture and public relations : Mediji, kultura i odnosi s javnostima. 2017, vol. 8, no. 2, str. 206-209. ISSN 1333-6371. https://hrcak.srce.hr/199665. [COBISS.SI-ID 23861512] KUČIŠ, Vlasta. Soll das Übersetzen im Fremdsprachenunterricht gefördert werden?. Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer. jun. 2009, 21, 1, str. 8-12. ISSN 1318-3605. [COBISS.SI-ID 17088776] KUČIŠ, Vlasta. DeutschlandBilder - Stereotype, Vorurteile, Klischees : Seminar für ausländische DeutschlehrerInnen in Berlin, Veranstalter: Goethe-Institut. Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer. jun. 2008, 20, str. 34-35. ISSN 1318-3605. [COBISS.SI-ID 16152072]
РАДОВИ САОПШТЕНИ НА МЕЋУН. СКУПОВИМА	KUČIŠ, Vlasta, SORŠAK KUKOVEC, Karina. Eine mehrsprachige Analyse fachsprachlicher Termini im Bereich der Nagelkosmetik. V: CIGAN, Vesna (ur.), KRAKIĆ, Ana-Marija (ur.), OMRČEN, Darija (ur.). Od teorije do prakse u jeziku struke : zbornik radova = From theory to practice in language for specific purposes : conference proceedings = Von der Theorie zur Praxis in der Fachsprache : Sammelband. Zagreb: Udruga nastavnika jezika na visokoškolskim ustanovama: = Association of LSP Teachers at Higher Education Institutions. 2020, str. 114-127. Od teorije do prakse u jeziku struke (Zbornik radova). ISSN 1849-9279. [COBISS.SI-ID 29704707] KUČIŠ, Vlasta, BEGONJA, Helga. Brudet od bakalara ili Fischragout italienish? : komparativna analiza dalmatinskih hrvatsko-njemačkih jelovnika. V: SUŠAC, Vlado (ur.), KRPAN, Tomislav (ur.), LOZO, Ivana (ur.). Strani jezici i turizam : zbornik 4. međunarodne konferencije "Strani jezici i turizam" (Zadar, 8.-9. studenoga 2018.) = Foreign languages and tourism : proceedings of the 4th international conference "Foreign languages and tourism" (Zadar, 8-9 November 2018). 4. međunarodna konferencija "Strani jezici i turizam", Zadar, 8.-9. studenoga 2018. Zadar: Morepress, 2020. Str. 119-139. ISBN 978-953-331-297-2. https://morepress.unizd.hr/books/press/catalog/book/63. [COBISS.SI-ID 28252675] KUČIŠ, Vlasta. Flüchtlinge, Migranten, Asylanten, Einwanderer, Ausländer oder Menschen? : eine slowenisch-deutsche terminologische Zeitungsanalyse im Kontext der Flüchtlingskrise. V: ZYBATOW, Lew N. (ur.), PETROVA, Alena (ur.). Was ist und was soll Translationswissenschaft? : ausgewählte Beiträge der 3. Internationalen Konferenz

zur Translationswissenschaft TRANSLATA III (Innsbruck 2017) = Redefining and refocusing translation and interpreting studies : selected papers from the 3rd International Conference on Translation and Interpreting Studies TRANSLATA III (Innsbruck 2017). Berlin (etc.): Peter Lang, cop. 2020. Str. 87-92. Forum Translationswissenschaft, Bd., vol. 22. ISBN 978-3-631-82707-9. ISSN 1610-286X. [COBISS.SI-ID 41091331]

KUČIŠ, Vlasta. Kontrastiv-translatorische Analyse von Deutschen und Slowenischen Empfehlungsschreiben und Zeugnissen bei Stellenbewerbung. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.), et al. Beiträge zur Translation und Fachkommunikation. 1. Aufl. Sofia: New Bulgarian University, 2019. Str. 11-32. ISBN 978-619-233-076-7, ISBN 978-619-233-077-4. <https://publishing-house.nbu.bg/bg/elektronni-izdaniq/knigi/beitrage-zur-translation-und-fachkommunikation>. [COBISS.SI-ID 24675080]

KUČIŠ, Vlasta. Translatorische Universitätslehre zwischen Theorie und Praxis. V: ZYBATOW, Lew N. (ur.). Translation studies and translation practice : proceedings of the 2nd International TRANSLATA Conference, 2014. Part 2. 2nd International TRANSLATA Conference, 2014, Innsbruck. Frankfurt am Main [etc.]: P. Lang, cop. 2017. Str. 83-88. Forum Translationswissenschaft, Bd. 20. ISBN 978-3-631-68098-8. ISSN 1610-286X. [COBISS.SI-ID 23043336]

KUČIŠ, Vlasta. Perspektiven und Herausforderungen der zeitgenössischen translatorischen Ausbildung. V: DENTSCHEWA, Emilia (ur.). Traditionen, Herausforderungen und Perspektiven in der Germanistischen Lehre und Forschung : 90 Jahre Germanistik an der St.-Kliment-Ochridski-Universität Sofia : Akten der Jubiläumskonferenz der Fachrichtung Deutsche Philologie, 11-12. Oktober 2013. Sofia: Universitätsverlag "St. Kliment Ochridski", 2015. Str. 610-620. ISBN 978-954-07-3684-6. [COBISS.SI-ID 21952008]

KUČIŠ, Vlasta. Translation im Lichte der Perspektivierung und des historischen Rückblicks. V: ABRASHI, Teuta (ur.), BLAKAJ-GASHI, Albulena (ur.), ISMAJLI, Blertë (ur.). Perspektivierung - Perspektivität : Beziehung zwischen Sprache und Wirklichkeit in der deutschen Sprache, der deutschsprachigen Literatur, Kultur, DaF-Didaktik und Translatologie. 6. SOEGV-Jahreskonferenz in Prishtina, 17.-19. 10. 2013. 1. Auflage. Prishtina: Universiteti i Prishtinës "Hasan Prishtina", Fakulteti i Filologjisë, 2014. Bd. 2, str. 207-217. ISBN 978-9951-00-166-3. [COBISS.SI-ID 20970248]

KUČIŠ, Vlasta. Wie viel Theorie verträgt und braucht die translatorische Ausbildung?. V: CERNICOVA-BUCĂ, Mariana (ur.). Proceedings of the 8th International Conference, 4-5 April 2013, Timișoara, Romania. Timișoara: Politehnica University, Department of Communication and Foreign Languages, 2013. Str. 179-186. Professional communication and translation studies, vol. 6, issue 1-2, 2013. ISSN 2065-099X. <http://www.cls.upt.ro/files/maria-nagy/SITE/Publicatii/21%20Kucis.pdf>. [COBISS.SI-ID 20240904]

KUČIŠ, Vlasta, SELJAN, Sanja. Translator's educational perspective in accession country. V: LAKIĆ, Igor (ur.). Translation & interpreting as intercultural mediation : conference proceedings. Podgorica: Institute of Foreign Languages, University of Montenegro, 2013. Str. 173-183. ISBN 978-86-85263-11-8. [COBISS.SI-ID 20286472]

	KUČIŠ, Vlasta, PTAČNIKOVA, Vlastimila. Interkulturelle Fachsprachenkompetenz im geschäftsorientierten Dialog. V: VIČIČ, Polona (ur.), et al. Proceedings of the 5th International Language Conference on the Importance of Learning Professional Foreign Languages for Communication between Cultures, 20 and 21 September 2012, Celje, Slovenia. Celje: Faculty of Logistics, 2012. Str. 175-180. ISBN 978-961-6562-54-6. [COBISS.SI-ID 19380488] KUČIŠ, Vlasta. Translator as an intercultural communication mediator in European plurilingual and multicultural society. V: SIĞIRCI, İlhami (ur.). The translation problems and solutions in Turkey in the Process of admission to EU : proceedings. I. International Translation Studies And Terminology Conference, 20-21 October 2011. Kirikkale: University, Faculty of Arts and Sciences, Western languages and Literature Department, Department of French Translation and Interpretation, [2012]. Str. 294-304, ilustr. ISBN 978-605-86694-0-6. [COBISS.SI-ID 19641608] KUČIŠ, Vlasta. Translation - besser, schneller und ökonomischer durch Computergestützte Hilfsmittel?. V: ZYBATOW, Lew N. (ur.). Translationswissenschaft : alte und neue Arten der Translation in Theorie und Praxis : Tagungsband der 1. internationalen Konferenz Translata "Translationwissenschaft: gestern - heute - morgen", 12.-15. Mai 2011, Innsbruck = Translation studies : old and new types of translation in theory and practice : proceedings of the 1st International Conference Translata "Translation & interpreting research: yesterday - today - tomorrow", May 12-14, 2011, Innsbruck. 1. internationale Konferenz Translata "Translationwissenschaft: gestern - heute - morgen", 12.-15. Mai 2011, Innsbruck. Frankfurt am Main: P. Lang, cop. 2012. Str. 85-90. Forum Translationswissenschaft, Bd. 16. ISBN 978-3-631-63507-0. ISSN 1610-286X. [COBISS.SI-ID 19161352] KUČIŠ, Vlasta. New educational challenge for professional translators - EMT (European Master's in Translation). V: GÁLOVÁ, Stanislava (ur.), KLIMENTOVÁ, Katarína (ur.). Európske dimenzie v jazykovom vzdelávaní II = European dimensions in language education II : zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie. Prvé vyd. Nitra: Slovenská poľnohospodárska univerzita, 2011. Str. [1-7]. ISBN 978-80-552-0713-1. [COBISS.SI-ID 18974216]
РЕЗУЛТАТИ У РАЗВОЈУ ОБРАЗОВНО- НАУЧНЕ ОБЛАСТИ	KUČIŠ, Vlasta. Transkulturelle Rechtskliniken in Slowenien - ein innovatives translatorisch-juristisches Seminar an der Universität Maribor. V: KACJAN, Brigita (ur.), et al. Brücken überbrücken in der Fremdsprachendidaktik und Translationswissenschaft. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. Str. 197-213. Schriftenreihe Studien zur Germanistik, Bd 92. ISBN 978-3-339-11996-4, ISBN 978-3-339-11997-1. ISSN 1610-8604. [COBISS.SI-ID 32797699] ŽAGAR-ŠOŠTARIĆ, Petra, KUČIŠ, Vlasta. Migration und Multikulturalität in der europäischen Kulturhauptstadt Rijeka mit dem Fokus auf der deutschsprachigen Kultur. V: KACJAN, Brigita (ur.), et al. Brücken überbrücken in der Fremdsprachendidaktik und Translationswissenschaft. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. Str. 233-251. Schriftenreihe Studien zur Germanistik, Bd 92. ISBN 978-3-339-11996-4, ISBN 978-3-339-11997-1. ISSN 1610-8604. [COBISS.SI-ID 32807171]

SELJAN, Sanja, ŠKOF ERDELJA, Nikolina, KUČIŠ, Vlasta, DUNĐER, Ivan, PEJIĆ BACH, Mirjana. Quality assurance in computer : assisted translation in business environments. V: PINARBAŞI, Fatih (ur.), TAŞKIRAN, Nurdan Öncel (ur.). Natural language processing for global and local business. Hershey: IGI Global, 2020. Str. 247-270, ilustr. Advances in business information systems and analytics (ABISA). ISBN 978-179-9842-40-8. ISSN 2327-3283. <https://www.igi-global.com/chapter/quality-assurance-in-computer-assisted-translation-in-business-environments/259792>, DOI: 10.4018/978-1-7998-4240-8.ch011. [COBISS.SI-ID 33971203]

KALOH VID, Natalia, KUČIŠ, Vlasta. Translation norms and ideology in the classroom : the case of the car slogans. V: SCHLAMBERGER BREZAR, Mojca (ur.), GRUNTAR JERMOL, Ada (ur.). Norms in language, norms in translation = Normes en langue, normes en traduction = Sprach- und Übersetzungsnormen. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 84-99. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-06-0175-3. ISSN 2335-335X. [COBISS.SI-ID 24653832]

financer: ARRS, Programi, P6-0215, SI

KALOH VID, Natalia, KUČIŠ, Vlasta. European transcultural law clinics for migrants and refugees : possibilities and perspectives for interpreters and translators. V: GRUNTAR JERMOL, Ada (ur.), SCHLAMBERGER BREZAR, Mojca (ur.), KUČIŠ, Vlasta (ur.). Translation and/und Migration = Prevajanje in migracije. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 218-231. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-06-0180-7. ISSN 2335-335X. [COBISS.SI-ID 24645384]

financer: ARRS, Programi, P6-0215, SI

MAVRIČ, Valter, KUČIŠ, Vlasta. Multilingualism and translation as a communication challenge at the European Parliament. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.). Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog = Transcultural communication in multilingual dialogue. Hamburg: Dr. Kovač, 2018. Str. 47-65. Translatologie (Hamburg), Bd. 17. ISBN 978-3-8300-9837-9. ISSN 1869-5655. [COBISS.SI-ID 23799816]

KUČIŠ, Vlasta. Die KISS-AIDA Übersetzungsstrategie bei mehrsprachigen Werbeslogans : in der Kürze liegt die Würze. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.), BEGONJA, Helga (ur.). Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit. Zadar: Universität: = Sveučilište, 2018. Str. 17-31. ISBN 978-953-331-191-3. [COBISS.SI-ID 23873800]

KUČIŠ, Vlasta. Eine Reise durch die Geschichte der Translation. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.), ŽAGAR-ŠOŠTARIĆ, Petra (ur.). Beiträge zur Translation von gestern, heute und morgen. U Rijeci: Filozofski fakultet Sveučilišta, 2017. Str. 12-28. ISBN 978-953-7975-47-0. http://izdavastvo.ffri.hr/wp-content/uploads/2017/01/END_WEB_VERSION.pdf. [COBISS.SI-ID 22987528]

KUČIŠ, Vlasta, MLIKOTA, Antonija. Mehrsprachigkeit und Multikulturalität in Zadar, Hauptstadt des österreichischen Kronlands Dalmatien. V: STOJIC, Aneta (ur.), PAVIC PINTARIĆ, Anita (ur.). Kroatiens Küste im Lichte der Habsburgermonarchie. Wien: New Academic Press, cop. 2017. Str. 249-263. Transkulturelle Forschungen an den Österreich-Bibliotheken im Ausland, Bd. 16. ISBN 978-3-7003-2068-5, ISBN 3-7003-2068-X. [COBISS.SI-ID 93613057]

KUČIŠ, Vlasta, KOLETNIK, Mihaela. Heilpflanzenterminologie als slowenisches Kulturerbe in der deutschen Übersetzung. V: JESENŠEK, Marko (ur.). Med didaktiko slovenskega jezika in poezijo : ob 80-letnici Jožeta Lipnika = When Slovene language didactics meets poetry : Jože Lipnik's 80th anniversary. Maribor: Univerzitetna založba Univerze, 2017. Str. 224-240. Mednarodna knjižna zbirka Zora, 119. ISBN 978-961-286-005-9. [COBISS.SI-ID 22889480]

KALOH VID, Natalia, KUČIŠ, Vlasta. Teaching translation in the context of culture and ideology. V: DECOCK, Julie (ur.). Towards transcultural awareness in translation pedagogy. Wien; Zürich: Lit, cop. 2017. Str. 79-97. Representation, transformation, Bd. 12. ISBN 978-3-643-90919-0, ISBN 978-3-643-95919-5. [COBISS.SI-ID 23613704]

KUČIŠ, Vlasta. Prevodenje kao most među kulturama, jezicima i riječima. V: KOSTIĆ-TOMOVIĆ, Jelena (ur.). U carstvu reči - jezici i kulture : zbornik u čast prof. dr. Jovanu Đukanoviću povodom 85. rođendana = Im Reich der Wörter - Sprache(n) und Kultur(en) : Festschrift für Prof. Dr. Jovan Đukanović. Beograd: Filološki fakultet: FOCUS - Forum za interkulturnu komunikaciju, 2016. Str. 60-79. ISBN 978-86-88761-07-9. [COBISS.SI-ID 22810632]

KUČIŠ, Vlasta. Die Bibelübersetzung als Konfliktzone im volkssprachlich-lateinischen Mittelalter : eine komparative Analyse von deutsch-slowenischen Übersetzungen. V: SCHLAMBERGER BREZAR, Mojca (ur.), et al. Contrastive analysis in discourse studies and translation = Analyse contrastive de discours et traduction = Kontrastive Diskursanalyse und Translation. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2015. Str. 302-317. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-237-804-2. ISSN 2335-335X. [COBISS.SI-ID 21947144]

KALOH VID, Natalia, KUČIŠ, Vlasta. Discourse analysis in translation courses : the question of ideology and culture. V: CUI, Ying (ur.). Handbook of research on teaching methods in language translation and interpretation. Hershey: Information Science Reference, cop. 2015. Str. 57-68, tabele. Advances in educational technologies and instructional design book series (Online). ISBN 978-1-4666-6616-0. ISSN 2326-8913. DOI: 10.4018/978-1-4666-6615-3.ch004. [COBISS.SI-ID 21081096]

KUČIŠ, Vlasta. Job application culture as a reflection of translation culture. V: GROMOVÁ, Edita (ur.), KUSÁ, Mária (ur.). Preklad a kultúra 5. 1. vyd. Nitra: Filozofická fakulta; Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2015. Str. 163-171. ISBN 978-80-558-0876-5. [COBISS.SI-ID 21806344]

KUČIŠ, Vlasta. Die Recherchekompetenz im Kontext der translatorischen Handlungsfähigkeit. V: ZYBATOW, Lew N. (ur.), USTASZEWSKI, Michael (ur.). Bausteine translatorischer Kompetenz oder Was macht Übersetzer und Dolmetscher zu Profis? : Innsbrucker Ringvorlesungen zur Translationswissenschaft VII. Frankfurt am Main: P. Lang, cop. 2014. Str. 83-98. Forum Translationswissenschaft, Bd. 18. ISBN 978-3-631-65717-1, ISBN 978-3-653-05008-0. ISSN 1610-286X. [COBISS.SI-ID 20928008]

KUČIŠ, Vlasta. Translatorische Ausbildung im Kontext der Employability. V: STEFANOVA, Pavlina (ur.). Ezik"t : nauka i praktika : jubileen sbornik po povod 65-godišnjata na prof. Marija Grozeva-Minkova. Sofija: Nov b"lgarski universitet, cop. 2014. Str. 413-420. ISBN 978-954-535-810-4. [COBISS.SI-ID 20536584]

	KUČIŠ, Vlasta. Transkulturalität, Mehrsprachigkeit und Translation in der EU. V: JESENŠEK, Marko (ur.). Jeziki, literature in kulture v stiku : ob 200-letnici M. J. Lermontova, 110-letnici Srečka Kosovela in 100-letnici Vitomila Zupana. Maribor: Univerza, 2014. Str. 119-139. ISBN 978-961-6567-18-3. [COBISS.SI-ID 20801544] KUČIŠ, Vlasta. Translatologija : povijesni razvoj i teorijski pristupi. V: STOJIC, Aneta (ur.), BRALA VUKANOVIĆ, Maja (ur.), MATEŠIĆ, Mihaela (ur.). Priručnik za prevoditelje : prilog teoriji i praksi. Rijeka: Filozofski fakultet, 2014. Str. 9-42. ISBN 978-953-7975-05-0. [COBISS.SI-ID 20713480] KUČIŠ, Vlasta. Translation als transkulturelle Kommunikationsbrücke im Spiegel der Geschichte. V: GRÓF, Annamária (ur.), N. CSÁSZI, Ildikó (ur.), SZOTÁK, Szilvia (ur.). Sokszínű nyelvészet - nyelvi sokszínűség a 21. század elején : írások Kolláth Anna tiszteletére. Budapest: Tinta Könyvkiadó; Alsóór: UMIZ - Imre Samu Nyelvi Intézet kiadványai III, 2014. Str. 201-210, portret. Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához. ISBN 978-615-5219-92-4. ISSN 1419-6603. [COBISS.SI-ID 20929288] KUČIŠ, Vlasta. Transkulturalität als globale, translatorische Kommunikationsstrategie. V: ĐUROVIĆ, Aneta (ur.), KUČIŠ, Vlasta (ur.). Translation und transkulturelle Kommunikation. Beograd: Filološki fakultet, 2014. Str. 11-27. Ausgabe Sprache, Literatur, Kultur, Bd. 3. ISBN 978-86-6153-250-4. [COBISS.SI-ID 21418504] KUČIŠ, Vlasta. Die Translation von deutschen qualifizierten Arbeitszeugnissen - kurz und bündig?. V: ENELL-NILSSON, Mona (ur.), FABER, Benedikt (ur.), NIKULA, Henrik (ur.). Mit Wörtern bewegen : Festschrift für Mariann Skog-Södersved zum 60. Geburtstag. Vaasa: Yliopisto: = University, [2013]. Str. 129-141. Acta Wasaensia, 278, Sprachwissenschaft Germanistik, 45. ISBN 978-952-476-445-2, ISBN 978-952-476-446-9. ISSN 0355-2667, ISSN 1235-791X. http://www.uva.fi/en/research/publications/orders/database/?julkaisu=716. [COBISS.SI-ID 19960584] KUČIŠ, Vlasta. Translatorische Qualitätssicherung durch translation tools : Ergebnisse einer Pilotstudie. V: JESENŠEK, Vida (ur.). Specialised lexicography : print and digital, specialised dictionaries, databases. Berlin; Boston: De Gruyter, cop. 2013. Str. 227-233. Lexicographica, vol. 144. ISBN 978-3-11-033338-1, ISBN 3-11-033338-4. ISSN 0175-9264. [COBISS.SI-ID 20057096] KUČIŠ, Vlasta. Übersetzen als didaktische Methode im DaF-Unterricht - Mythos oder Realität?. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.). Translation in Theorie und Praxis. Frankfurt am Main [etc.]: Peter Lang, cop. 2013. Str. 37-46. Deutsch als Fremdsprache in der Diskussion, Bd. 8. ISBN 978-3-631-62903-1, ISBN 978-3-653-03502-5. ISSN 0942-4830. [COBISS.SI-ID 19996680] MIKIĆ, Pavao, KUČIŠ, Vlasta. Die emotionale Komponente der Kommunikation in der Translation. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.). Translation in Theorie und Praxis. Frankfurt am Main [etc.]: Peter Lang, cop. 2013. Str. 87-112. Deutsch als Fremdsprache in der Diskussion, Bd. 8. ISBN 978-3-631-62903-1, ISBN 978-3-653-03502-5. ISSN 0942-4830. [COBISS.SI-ID 19997192]
ЦИТИРАНОСТ НАУЧНИХ РЕЗУЛТАТА	Podatak nije dostupan jer se o tome ne vodi evidencija

МЕЂУНАРОДНА РЕПУТАЦИЈА	ГОСТ УРЕДНИК МЕЂУНАРОДНОГ ЧАСОПИСА	-gost-urednik u medjunarodnim naucnim casopisima KUČIŠ, Vlasta (član uredniškog odbora 2015-2021). Budapest; Gerlingen; Bonn; Amsterdam: J. Benjamins Publishing Company, 1955-. ISSN 0521-9744. http://www.ingentaconnect.com/content/jbp/bab. [COBISS.SI-ID 9806853] Folia Linguistica et Litteraria. KUČIŠ, Vlasta (član uredniškog odbora 2017-2021). Nikšić: Filozofski fakultet. ISSN 1800-8542. [COBISS.SI-ID 22962696] informatologia. KUČIŠ, Vlasta (gostujući urednik 2008, član uredniškog odbora 2010-2021). Zagreb: Institut informacijskih znanosti, 1991-. ISSN 1330-0067. http://hrcak.srce.hr/informatologia. [COBISS.SI-ID 12492805] Intralinea online translation journal. KUČIŠ, Vlasta (član uredniškog odbora 2013-2021). Bologna: Dipartimento di Studi Interdisciplinari su Traduzione Lingue e Culture. ISSN 1827-000X. http://www.intralinea.it. [COBISS.SI-ID 17517576] Jezikoslovlje. KUČIŠ, Vlasta (član uredniškog sveta 2018-2021). Osijek: Pedagoški fakultet Sveučilišta J.J. Strossmayera, 1998-. ISSN 1331-7202. http://hrcak.srce.hr/jezikoslovlje. [COBISS.SI-ID 548318] Media, culture and public relations : Mediji, kultura i odnosi s javnostima. KUČIŠ, Vlasta (član uredniškog sveta 2012-2021). Zagreb: Hrvatsko komunikološko društvo, 2002-. ISSN 1333-6371. http://hrcak.srce.hr/mcpr. [COBISS.SI-ID 6357532] Professional communication and translation studies. KUČIŠ, Vlasta (član uredniškog odbora 2016-2021). Timișoara: Editura Politehnica, 2008-. ISSN 2065-099X. http://www.cls.upt.ro/publicatii/proceedings. [COBISS.SI-ID 20232968] 325. Translatologia. KUČIŠ, Vlasta (glavni urednik 2016-2021). Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2016-. ISSN 2453-9899. http://www.translatologia.ukf.sk/. [COBISS.SI-ID 22924040] KACJAN, Brigita (urednik, lektor, oblikovalec ščitnega ovitka), JAZBEC, Saša (urednik), LESKOVICH, Anna (urednik), KUČIŠ, Vlasta (urednik). Brücken überbrücken in der Fremdsprachendidaktik und Translationswissenschaft. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. 254 str., ilustr. Schriftenreihe Studien zur Germanistik, Bd 92. ISBN 978-3-339-11996-4, ISBN 978-3-339-11997-1. ISSN 1610-8604. [COBISS.SI-ID 32563203] JAZBEC, Saša (urednik), KACJAN, Brigita (urednik, lektor, oblikovalec ščitnega ovitka), LESKOVICH, Anna (urednik), KUČIŠ, Vlasta (urednik). Brücken überbrücken in der Literatur- und Sprachwissenschaft. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. 215 str., ilustr. Schriftenreihe Studien zur Germanistik, Bd 91. ISBN 978-3-339-11994-0, ISBN 978-3-339-11995-7. ISSN 1610-8604. [COBISS.SI-ID 32510979] KUČIŠ, Vlasta, KUČIŠ, Vlasta (urednik), GROZEVA-MINKOVA, Marija (urednik), LAMBOVA, Anelia (urednik). Beiträge zur Translation und Fachkommunikation. 1. Aufl. Sofia: New Bulgarian University, 2019. 288 str., ilustr. ISBN 978-619-233-076-7, ISBN 978-619-233-077-4. https://publishing-house.nbu.bg/bg/elektronni-izdaniq/knigi/beitrage-zur-translation-und-fachkommunikation. [COBISS.SI-ID 24948488] KUČIŠ, Vlasta, KUČIŠ, Vlasta (urednik), GROZEVA-MINKOVA, Marija (urednik), LAMBOVA, Anelia (urednik). Beiträge zur Translation und Fachkommunikation. 1. Auf. Sofia: New Bulgarian University, 2019. ISBN 978-619-233-
------------------------	--	--

	077-4. https://publishing-house.nbu.bg/bg/elektronni-izdaniq/knigi/beitrage-zur-translation-und-fachkommunikation. [COBISS.SI-ID 24671496] KUČIŠ, Vlasta (urednik), 7. mednarodna prevodoslovna poletna akademija in simpozij, Dunaj, 23. 9. - 30. 9. 2019. Dolmetschen und Übersetzen für öffentliche Einrichtungen = Tolmačenje in prevajanje za javne institucije : TRANS 2019, Wien, Dunaj, 23. 9. - 30. 9. 2019 : Programm und Abstracts. Maribor: Univerza v Mariboru: = University of Maribor: = Universität Maribor, 2019. 45 str. [COBISS.SI-ID 24897800] JAZBEC, Saša (urednik), KACJAN, Brigita (urednik, lektor), KUČIŠ, Vlasta (urednik). Germanistik als Sprach- und Kulturbrücke in Südosteuropa - heute, gestern und morgen : abstracts [i. e. Abstrakte]. 1. izd. Maribor: University of Maribor Press: Philosophische Fakultät, 2019. 1 spletni vir (1 datoteka PDF (VII, 86 str.)). ISBN 978-961-286-309-8. http://press.um.si/index.php/ump/catalog/book/442, DOI: 10.18690/978-961-286-309-8. [COBISS.SI-ID 97455617] BALOGH, Katalin, BAMBUST, Isabelle, FALBO, Caterina, KADRIC, Mira, RENNERT, Sylvi, VIEZZI, Maurizio, KUČIŠ, Vlasta (urednik), KALOH VID, Natalia (urednik). Lessons learned : workstream 4 : deliverable 4.3. Maribor: University of Maribor, 2019. 2 f. [COBISS.SI-ID 43905027] financer: Project: TransLaw - exploring legal interpreting service paths and transcultural law clinics for persons suspected or accused of crime ; Grant agreement number: 760157 - TransLaw - JUST-AG-2016/JUST-AG-2016-06 Liburna. KUČIŠ, Vlasta (član uredniškega odbora 2013-2019). Zadar: Odjel za turizam i komunikacijske znanosti Sveučilišta u Zadru, 2012-. ISSN 1848-5332. [COBISS.SI-ID 20876296] FALBO, Caterina, GIALUZ, Mitja, GRISONICH, Elisa, KADRIC, Mira, RENNERT, Sylvi, SALAETS, Heidi, BALOGH, Katalin, BAMBUST, Isabelle, SPITALERI, Fabio, DELLA TORRE, Jacopo, VIEZZI, Maurizio, KUČIŠ, Vlasta (urednik), KALOH VID, Natalia (urednik). Piloting transcultural law clinics : workstream 4 : deliverable 4.2. Maribor: University of Maribor, 2019. 59 f. [COBISS.SI-ID 43677955] financer: Project: TransLaw - exploring legal interpreting service paths and transcultural law clinics for persons suspected or accused of crime ; Grant agreement number: 760157 - TransLaw - JUST-AG-2016/JUST-AG-2016-06 GRUNTAR JERMOL, Ada (urednik), SCHLAMBERGER BREZAR, Mojca (urednik), KUČIŠ, Vlasta (urednik). Translation and, und Migration = Prevajanje in migracije. 1. e-izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-06-0181-4. ISSN 2335-335X. https://e-knjige.ff.uni-lj.si/. [COBISS.SI-ID 299628544] GRUNTAR JERMOL, Ada (urednik), SCHLAMBERGER BREZAR, Mojca (urednik), KUČIŠ, Vlasta (urednik). Translation and/und Migration = Prevajanje in migracije. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. 257 str., ilustr., graf. prikazi, tabele. Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje. ISBN 978-961-06-0180-7. ISSN 2335-335X. https://e-knjige.ff.uni-lj.si/znanstvena-zalozba/catalog/view/160/256/4123-1. [COBISS.SI-ID 299629056] financer: ARRS, Programi, P6-0215, SI
--	---

	Buletinul științific al Universității Politehnica Timișoara : seria limbi moderne. KUČIŠ, Vlasta (član uredniškega sveta 2015-2018). Timișoara: Editura Politehnica, 2002-. ISSN 1583-7467. [COBISS.SI-ID 22278920] KUČIŠ, Vlasta (urednik), KALOH VID, Natalia (urednik), MERC, Damijan (urednik). Hotel news : Grand Hotel Rogaška. Rogaška Slatina: Grand Hotel Rogaška, 2018. 12 str., ilustr. [COBISS.SI-ID 41302019] KUČIŠ, Vlasta (urednik), KALOH VID, Natalia (urednik), MERC, Damijan (urednik). Hotelske novice. Rogaška Slatina: Grand Hotel Rogaška, 2018. 12 str., ilustr. [COBISS.SI-ID 41293315] KUČIŠ, Vlasta (urednik), 6th International Summer Academy in Translation Studies, Dubrovnik, 17. 7.-22. 7. 2018, Centre for Advanced Academic Studies, Dubrovnik (CAAS). Trans 2018 : programm & abstracts : Translation in the European Parliament = Übersetzen im Europäischen Parlament = Prevođenje u Evropskom parlamentu = Prevajanje v Evropskem parlamentu. Maribor: Univerza, 2018. 1 zv. (loč. pag.), ilustr. [COBISS.SI-ID 23952392] KUČIŠ, Vlasta (urednik). Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog = Transcultural communication in multilingual dialogue. Hamburg: Dr. Kovač, 2018. 376 str., ilustr. Translatologie (Hamburg), Bd. 17. ISBN 978-3-8300-9837-9. ISSN 1869-5655. [COBISS.SI-ID 23798024] KUČIŠ, Vlasta (urednik), BEGONJA, Helga (urednik). Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit. Zadar: Universität = Sveučilište, 2018. 211 str., ilustr. ISBN 978-953-331-191-3. [COBISS.SI-ID 23873032] KUČIŠ, Vlasta (urednik), ŽAGAR-ŠOŠTARIĆ, Petra (urednik). Beiträge zur Translation von gestern, heute und morgen. U Rijeci: Filozofski fakultet Sveučilišta, 2017. 252 str., ilustr. ISBN 978-953-7975-47-0. http://izdavastvo.ffri.hr/wp-content/uploads/2017/01/END_WEB_VERSION.pdf. [COBISS.SI-ID 22982152] KUČIŠ, Vlasta (urednik), ŽAGAR-ŠOŠTARIĆ, Petra (urednik). Beiträge zur Translation von gestern, heute und morgen. U Rijeci: Filozofski fakultet Sveučilišta, 2017. ISBN 978-953-7975-48-7. http://izdavastvo.ffri.hr/wp-content/uploads/2017/01/END_WEB_VERSION.pdf. [COBISS.SI-ID 22919688] KUČIŠ, Vlasta (urednik), 5. mednarodna poletna prevodoslovna akademija Trans 2017, Maribor, 1. 7. - 13. 7. 2017. Trans 2017 : prevajanje in migracije : [program in povzetki] = Translation und Migration : Programm und Abstracts = translation and migration : [program and abstracts]. Maribor: Univerza v Mariboru = University of Maribor = Universität Maribor, 2017. 64 f., portreti. [COBISS.SI-ID 2048201811] GROZEVA-MINKOVA, Marija (urednik), KUČIŠ, Vlasta (urednik), Internationale translationswissenschaftliche Sommerschule Trans 2016, Sofia, 1.9. - 10. 9. 2016. Trans 2016 : programm & abstracts : Translation und Fachkommunikation : prevod i specializirana komunikacija, 1. 9. -10. 9. 2016, Sofia, Internationale translationswissenschaftliche Sommerschule Sofia. Sofia: Neue bulgarische Universität; Maribor: Universität, Philosophische Fakultät, 2016. 41 str. [COBISS.SI-ID 22545672] BEGONJA, Helga (urednik), KUČIŠ, Vlasta (urednik), Internationale translationswissenschaftliche Sommerschule Trans 2015, Zadar, 31. 8.-11. 9. 2015. Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit : Programmheft. Zadar: Universität, Abteilung für Germanistik = Sveučilište, Odsjek za germanistiku; Maribor: Philosophische Fakultät,
--	--

	Abteilung für Translationswissenschaft: = Filozofski fakultet, Odsjek za prevoditeljstvo, 2015. 59 str. ISBN 978-953-331-087-9. [COBISS.SI-ID 83813121] ĐUROVIĆ, Anette (urednik), KUČIŠ, Vlasta (urednik). Translation und transkulturelle Kommunikation. Beograd: Filološki fakultet, 2014. 292 str., ilustr. Ausgabe Sprache, Literatur, Kultur, Bd. 3. ISBN 978-86-6153-250-4. [COBISS.SI-ID 21389832] ŽAGAR-ŠOŠTARIĆ, Petra (urednik, avtor dodatnega besedila), KUČIŠ, Vlasta (urednik, avtor dodatnega besedila). Translation von gestern, heute und morgen = Prevodenje jučer, danas i sutra : Programmheft = Knjiga sažetaka. Rijeka: Abteilung für Germanistik an der Philosophischen Fakultät der Universität in Rijeka: = Odsjek za germanistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Rijeci, 2014. 55 str., fotogr. ISBN 978-953-7975-03-6. [COBISS.SI-ID 54990178] KUČIŠ, Vlasta (urednik). Transkulturelle Kommunikation und Translation in Südosteuropa : Programm & Abstracts. Maribor: Oddelek za prevodoslovje, Filozofska fakulteta: = Institut für Translationswissenschaft, Philosophische Fakultät, 2013. 49 str., portreti. ISBN 978-961-6930-06-2. http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/43358.pdf. [COBISS.SI-ID 74788097] KUČIŠ, Vlasta (urednik). Translation in Theorie und Praxis. Frankfurt am Main [etc.]: Peter Lang, cop. 2013. 276 str., ilustr. Deutsch als Fremdsprache in der Diskussion, Bd. 8. ISBN 978-3-631-62903-1, ISBN 978-3-653-03502-5. ISSN 0942-4830. http://www.peterlang.com/index.cfm?event=cmp.ccc.seitenstruktur.detailseiten&seitentyp=produkt&pk=72661&cid=449. [COBISS.SI-ID 19996168] NIKOLOVSKA, Zorica (urednik, avtor dodatnega besedila), AVDIĆ, Emina (urednik, avtor dodatnega besedila). Nomen est omen - Name und Identität in Sprache, Literatur und Kultur. Skopje: Filološki fakultet "Blaže Koneski": = Philologische Fakultät "Blaže Koneski", 2011. 342 str. ISBN 978-9989-724-99-2. [COBISS.SI-ID 89684746] KUČIŠ, Vlasta (urednik). Quo vadis translatorische Ausbildung? : Zusammenfassungen der Beiträge = Quo vadis translation education? : book of abstracts. Rijeka: Universität Rijeka, Pholosophische Fakultät, Abteilung für Germanistik; Maribor: Universität Maribor, Philosophische Fakultät, 2011. 42 str. [COBISS.SI-ID 4053719]
ПРЕДСЕДАВАО МЕЃУНАРОДНИМ НАУЧНИМ КОНФЕРЕНЦИЈАМ А	KUČIŠ, Vlasta. Translation als Brückenwissenschaft in Südosteuropa? : Vortrag am 10. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes, Mittelmeer - Balkan - Orient - Identität, Alterität und Alienität in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur, Dubrovnik, 14.-16. 11. 2017. [COBISS.SI-ID 23497992] KUČIŠ, Vlasta. Slowenisch-deutsche Tourismustexte als Fundgrube für translatorische Fehler und Missverständnisse : Vortrag am conference Translation and interpreting: convergence, contact, interaction = Traduzione e interpretazione: convergenze, contatti, interazioni, Università degli Studi di Trieste, 26-28 May, 2016. [COBISS.SI-ID 22231048] KUČIŠ, Vlasta. Verabschiedung von Univ.-Prof. Dr. Lew N. Zybatow : Begrüßung Vortrag im Rahmen der 7. Internationalen Sommerschule SummerTrans VII, Iniversität Innsbruck, 12. Juli 2016. [COBISS.SI-ID 22437640]

		KUČIŠ, Vlasta. Trans-Netzwerk als Konstruktive Kommunikationsbrücke in der Südosteuropäischen Region : Vortrag am Trans 2015, Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit, Internationale translationswissenschaftliche Sommerschule, Zadar, 31. 8.-11. 9. 2015. [COBISS.SI-ID 21592328] KUČIŠ, Vlasta. Translation studies and trans-network in south-east Europe = Prevoditeljski studiji i trans-mreže u jugoistočnoj Europi : referat na 22. međunarodnom znanstvenom skupu "Društvo i tehnologija", Hotel Admiral, Opatija, Hrvatska, 28.-30. 6. 2015. 2015. [COBISS.SI-ID 21496840] KUČIŠ, Vlasta. Perspektiven und Herausforderungen der zeitgenössischen translatorischen Ausbildung : Vortrag an der Jubiläumskonferenz 90 Jahre Germanistik, 125 Jahre St.-Kliment-Ochridski-Universität Sofia, zum Thema Traditionen, Herausforderungen und Perspektiven in der germanistischen Lehre und Forschung, 11. und 12. Oktober 2013, Sofia. 2013. [COBISS.SI-ID 20132616] KUČIŠ, Vlasta. Prevodilačke tehnologije u funkciji kvalitete prijevoda u turizmu = Translation technologies as contributors to translation quality in tourism : referat na 20. međunarodnom znanstvenom skupu "Društvo i tehnologija", Hotel Ambassador, Opatija, Hrvatska, 28.-30. 6. 2013. 2013. [COBISS.SI-ID 20079112] KUČIŠ, Vlasta. Schimpf- und Fluchwörter als emotionale Komponente der Kommunikation in der Translation : Vortrag an der Konferenz des Neuphilologischen Vereins "Dialogischer Sprachgebrauch 3: Misskommunikation und verbale Gewalt, Tieteiden talo, Helsinki, 15.-17. 8. 2012. 2012. [COBISS.SI-ID 19358728] KUČIŠ, Vlasta, SELJAN, Sanja. Challenges for translators' education in the European Union : paper at the Annual International Conference LSP teaching and specialized translation skills training in higher education institutions, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, March 29-31, 2011. Moscow, 2011. [COBISS.SI-ID 20079112]
	ЧЛАНСТВО У УРЕЂИВАЧКИМ ОДБОРИМА МЕЂУНАРОДНИХ НАУЧНИХ ЧАСОПИСА	KUČIŠ, Vlasta (avtor, vodja projekta), ŽAGAR-ŠOŠTARIĆ, Petra (sodelavec pri raziskavi), KALOH VID, Natalia (sodelavec pri raziskavi), SVOBODA, Manuela (sodelavec pri raziskavi). Prevajanje in tolmačenje za migrante in begunce - izkušnje Slovenije in Hrvaške = Prevođenje i tumačenje za migrante i izbjeglice - iskustva Slovenije i Hrvatske = Translating and interpreting for migrants and refugees - experience of Slovenia and Croatia : zaključno poročilo o slovensko-hrvaškem bilateralnem projektu (ARRS-BI-HR/18-19-035). Maribor: Filozofska fakulteta, Oddelek za prevodoslovje, 2020. 1 zv. (loč. pag.). [COBISS.SI-ID 38560515] KUČIŠ, Vlasta (vodja projekta), KALOH VID, Natalia, MERC, Damijan. Osnutek večjezične brošure Grand hotela Rogaška v funkciji turistične promocije : projektno delo z gospodarstvom in negospodarstvom v lokalnem in regionalnem okolju - po kreativni poti do znanja 2017-2020 : končno poročilo PKP projekta Grandbro. Maribor: Filozofska fakulteta, Oddelek za prevodoslovje, 2018. 1 zv. (loč. pag.), ilustr. [COBISS.SI-ID 24211720] financer: Projekti, 11081-6/2018, Osnutek večjezične brošure Grand hotela Rogaška v funkciji turistične promocije, GRANDBRO KUČIŠ, Vlasta (vodja projekta), KALOH VID, Natalia, ŠKARA, Edita, VIHAR, Nataša. Osnutek slovenskih prevodov terapevtskih in rehabilitacijskih aparatov za fizioterapijo : po kreativni poti do praktičnega znanja 2 : končno

	poročilo o izvedenih projektnih aktivnostih : projekt Preterea. Maribor: [s. n.], 2016. 1 zv. (loč. pag.), ilustr. [COBISS.SI-ID 21933832] KUČIŠ, Vlasta (vodja projekta), MERC, Damijan, VIHAR, Nataša. Prevajanje in oblikovanje večjezičnega prodajno-promocijskega gradiva hotela Sava Rogaška : po kreativni poti do praktičnega znanja 2 : končno poročilo o izvedenih projektnih aktivnostih : projekt Hosaro. Maribor: [s. n.], 2016. 1 zv. (loč. pag.). [COBISS.SI-ID 21933320] KUČIŠ, Vlasta (vodja projekta), UL, Urška, VIHAR, Nataša. Medkulturna analiza in predlog večjezične rešitve spletne ponudbe hotela City : končno poročilo o izvedenih projektnih aktivnostih : javni razpis za sofinanciranje projektov Po kreativni poti do praktičnega znanja : v okviru OP RČV 2007-2013 1. razvojne prioritete Spodbujanje podjetništva in prilagodljivosti; prednostne usmeritve 1.3 Štipendijske sheme. Maribor: Filozofska fakulteta, 2014. [60] f., ilustr. [COBISS.SI-ID 21085704] KUČIŠ, Vlasta (vodja projekta), ŠKARA, Edita, VIHAR, Nataša. Preliminarni osnutek prevoda promocijsko-prodajnega gradiva s področja kozmetike in lepote : končno poročilo o izvedenih projektnih aktivnostih : javni razpis za sofinanciranje projektov Po kreativni poti do praktičnega znanja : v okviru OP RČV 2007-2013 1. razvojne prioritete Spodbujanje podjetništva in prilagodljivosti; prednostne usmeritve 1.3 Štipendijske sheme. Maribor: Filozofska fakulteta, 2014. [64] f., ilustr. [COBISS.SI-ID 21086728] TERŽAN-KOPECKY, Karmen (vodja projekta), KUČIŠ, Vlasta, KRAŠNA, Marjan. MIG-KOMM-EU, Mehrsprachige interkulturelle Geschäftskommunikation für Europa : LPP Querschnittsprogramm KA2 Sprachen/Multilaterale Projekte : MIG-KOMM-EU 504431-LLP-1-2009-1-DE-KA2-KA2MP, Appfin ref. 2009-4166 = Abschlussbericht Öffentlicher Teil. [Maribor: Filozofska fakulteta, 2011]. 1 zv. (loč. pag.). http://www.mig-komm.eu/. [COBISS.SI-ID 19143176] - glavna koordinatorka CEEPUS-TRANS mreže od 2012. God. Sa sedištem u Mariboru (18 univerziteti širom Evrope su članovi tog projekta)
АУТОР МЕЃУНАРОДНЕ МОНОГРАФИЈЕ	KUČIŠ, Vlasta. Translatologija u teoriji i praksi. Zagreb: Hrvatsko komunikološko društvo: Nonacom, 2016. 202 str., ilustr. ISBN 978-953-6226-32-0. [COBISS.SI-ID 22052872] MIKIĆ, Pavao, KUČIŠ, Vlasta. Translatorik im Kontext der Kulturspezifik. Zagreb: Hrvatsko komunikološko društvo: Nonacom, 2004. 155 str. ISBN 953-6226-16-2. [COBISS.SI-ID 13564424]
НАПОМЕНА	Бројна признања рада у облику захвалница/признаница за активан међународни рад, између осталог и Филолошког факултета Универзитета у Београду